Amplificateur stéréo intégré KA-8100

Stereo-Verstärker Modell KA-8100

Stereo-Versterker Model KA-8100

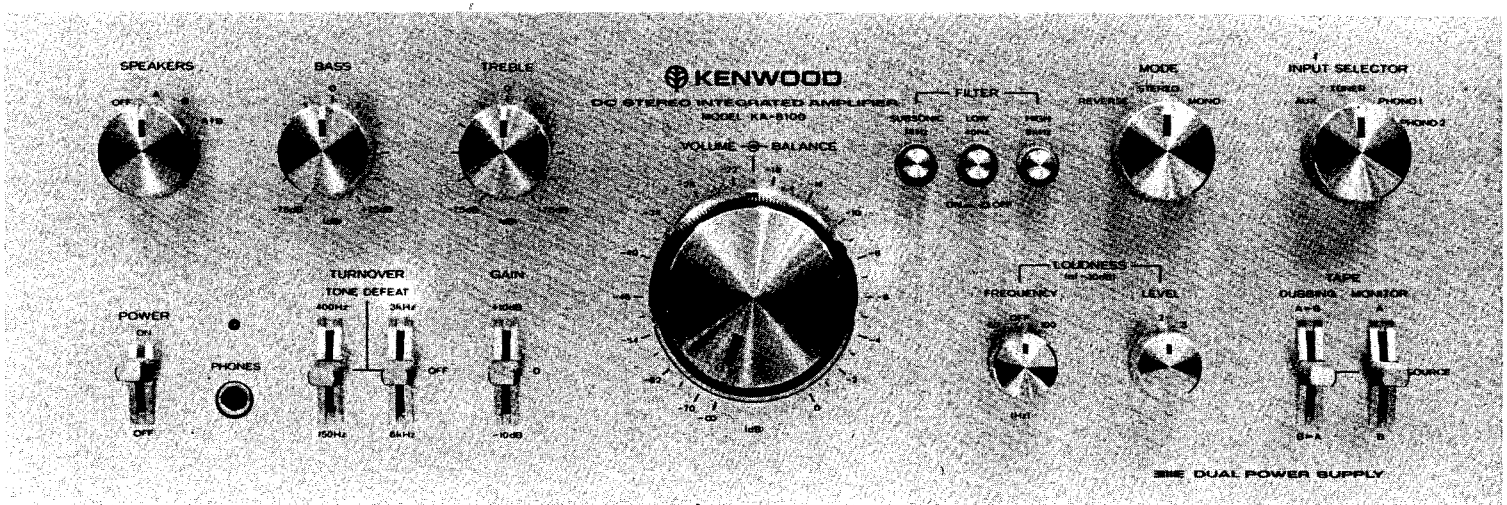
Stereoförstärkare Modell KA-8100

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning



Cher Client,

En fixant votre choix sur cet emplificateur de Kenwood, vous avez prouvé que vous attachez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de beaucoup de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable.
Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouvel amplificateur. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et du design de cet appareil.
Lisez attentivement le mode d'emploi. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre amplificateur, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.
En parcourant ces pages, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

Einleitung

Kenwood blickt mit Stolz auf eine lange Tradition in der Entwicklung und Fertigung hochwertiger Hi-Fi-Geräte zurück. Mit dem Kauf dieses Kenwood-Verstärkers haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis bewiesen, sondern gehören nun auch zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikfreunde, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen.
Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten ihres neuen Kenwood-Verstärkers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.
Lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, daß es überaus einfach ist, diesen Verstärker unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.
Blättern Sie dieses Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Verstärker bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Inleiding

De aanschaf van deze versterker betekent dat u vertrouwen stelt in het merk KENWOOD. Wij zijn trots op een lange traditie in de produktie van HiFi-kwaliteitsapparatuur, en door deze aanschaf schaart u zich in de rijen van kenners op het gebied van HiFi-apparatuur.
Het doel van deze gebruiksaanwijzing is, u zo snel mogelijk vertrouwd te maken met de gebruiksmogelijkheden van uw nieuwe versterker. U zult opmerken, dat in elk detail op het gebied van planning, techniek, vormgeving, bedieningsgemak, en aanpasbaarheid, we hebben gestreefd om zoveel mogelijk aan uw wensen en eisen tegemoet te komen.
Het verdient aanbeveling, deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. Het precies weten hoe men met de versterker moet omgaan, verschaft al direkt van het eerste ogenblik optimaal luisterplezier. U zult vertrouwd raken met het gemak waarmee u uw versterker aan uw speciale eisen kunt aanpassen.
Op de volgende bladzijden zult u alle ongekende bijzonderheden tegenkomen, die ontelbare uren luisterplezier zullen verschaffen.

Introduktion

Tack för att Du har köpt denna förstärkare. Eftersom vi sätter stort värde på den långa traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet Kenwood representerar, placerar Dig ditt köp av en Kenwood förstärkare ibland den distingerade skara entusiaster, tillägnade högklassig HiFi-återgivning.
Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manövreringsmöjligheterna på Din nya förstärkare. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexibilitet har vi försökt att uppfylla Dina önskemål och behov.
Vi hoppas att Du läser denna bruksanvisning noggrant. Kunskapen hur man installerar en förstärkare på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att injustera förstärkaren för att möta just Dina speciella önskemål.
Läs igenom sidorna och bli bekant med de stora möjligheter hos Din nya förstärkare, som kommer att erbjuda många timmar med njutningsfylld musiklyssning.

Table des matières

Précautions à prendre concernant l'installation 3
Remarques générales pour une bonne utilisation de l'appareil 4
Schéma d'interconnexions 6
Raccordements 7
Les commandes et leurs fonctions 13
Mode d'emploi 18
Conseils de dépannage 21
Spécifications 23

Inhaltsverzeichnis

Hinweise für die Betriebssicherheit 3
Allgemeine Hinweise für sachgemässe Bedienung 4
Anschluss-Schema 6
Anschlussanweisungen 7
Regler, Schalter und ihre Functionen 13
Bedienungsanleitung 18
Störungen und wie sie beseitigt werden 21
Technische Daten 23

Inhoud

Uw toestel veilig gebruiken 3
Algemene aanwijzingen voor correct gebruik 4
Aansluitschema 6
Aansluitingsaanwijzingen 7
Bedieningsorganen en functies 13
Gebruiksaanwijzingen 18
Storingen verhelpen 21
Specifikaties 23

Innehåll

Råd för säkert handhavande 3
Allmänna anmärkningar för korrekt användning 4
Anslutningsdiagram 6
Anslutningsinstruktioner 7
Kontroller och deras funktion 13
Handhavande 18
Felsökning 21
Specifikationer 23

Précautions à prendre concernant l'installation

Le KA-8100 est lourd et doit être manipulé avec précaution.
b) Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé au soleil.
c) Evitez les températures extrêmes.
d) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de chaleur.

Note: Dû à la différence dans les normes de sécurité internationales, les pièces de cet appareil pourront être fournies avec des plaques assurant la protection contre la chaleur.

Important: Pour éviter tout risque d'incendie ou de secousses électriques, l'appareil doit être tenu à l'abri de la pluie et de l'humidité.

Commutateur de tension et fusible

Le KA-8100 fonctionne sur 110-120 ou 220-240 volts alternatif. Le commutateur de tension, au dos de l'appareil, est réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination.
Avant de brancher l'amplificateur, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.
Lorsque vous modifiez la position du commutateur de tension, vous devez aussi changer de fusible. Dans ce cas, faites appel à votre revendeur-conseil Kenwood.

Remarque: Notre garantie ne couvre pas les dommages éventuels causés par un voltage trop élevé ou dus à un positionnement incorrect du commutateur de tension.

Beim Aufstellen des Gerätes bitte folgende Punkte beachten:

a) Der KA-8100 ist ziemlich schwer und daher mit besonderer Vorsicht zu behandeln.
Das Gerät:
b) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen,
c) vor krassen Temperaturunterschieden schützen,
d) nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen.

Hinweis: Aufgrund unterschiedlicher Sicherheitsvorschriften wird dieser Verstärker teilweise mit einem Schutzkäfig für die Kühlkörper der Leistungstransistoren geliefert.

Achtung! - Dieses Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben werden.

Einstellung des Spannungswählers und Austausch der Netzsicherung

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V oder 220-240 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Die an der Rückwand befindlichen Spannungswählerschalter sind bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt. Vor der ersten Inbetreibnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.
Vor der Umstellung der Spannungswählerschalter zunächst das Gerät vom Netz trennen. Dann die Anschlagplättchen wie auf der untenstehenden Skizze gezeigt entfernen, die Schalterknöpfe in die entgegengesetzte Stellung bringen und die Anschlagplättchen auf der gegenüberliegenden Seite wieder befestigen.
Bei der Umstellung der Netzspannung ist auch ein Austausch der Netzsicherungen erforderlich. Dies sollten Sie jedoch vom Kenwood-Fachhändler vornehmen lassen.

Wichtige Hinweise: Vor dem Umstellen der Netzspannung stets den Netzstecker ziehen. Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Netzspannungswählers entstanden sind.

Voorzorgen bij de installatie

a) De KA-8100 is zwaar en dient met de nodige zorg behandeld.
b) Vermijd opstelling in direkt zonlicht.
c) Vermijd extreem hoge of lage temperaturen.
d) Houd de versterker uit de buurt van warmte producerende bronnen.

Opmerking: Door het verschil in de internationale veiligheidsnormen is het mogelijk dat een gedeelte van de produkten geleverd worden met een verschillende bedekking.

Waarschuwing! Om kortsluiting te voorkomen, dit apparaat nooit blootstellen aan regen of overmatig vocht.

AC Netspanningskeuze en netzekering

De KA-8100 werkt op 110-120 Volt of 220-240 Volt wisselspanning (AC). De netspanningskeuzeschakelaar, welke zich aan de achterzijde van de versterker bevindt is op de fabriek ingesteld overeenkomstig het land van bestemming. Alvorens de versterker in gebruik te nemen, is het toch verstandig om de stand van de schakelaar te controleren en te vergelijken met de netspanning. Als dat niet het geval mocht zijn, is opnieuw instellen noodzakelijk. In dit geval dient tevens een andere zekering te worden aangebracht.

Opm.: Onze garantie strekt zich niet uit tot schade, veroorzaakt door te hoge netspanning of onjuiste instelling van de netspanningskeuzeschakelaar.

Vid installation tänk på...

att KA-8100 är tung och därför bör hanteras varsamt.
att undvika placering i närheten av värmestrålare eller direkt solljus.
att ej använda förstärkaren i extrema temperaturer.

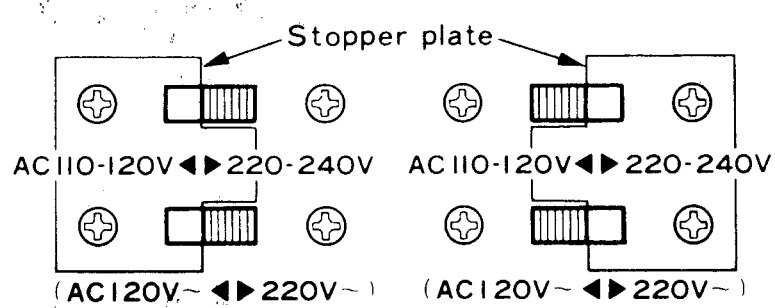
Varning: För att undvika person- och brandfara skall förstärkaren ej utsättas för väta.

Val av nätspänning och nätsäkring

KA-8100 går på 110~120 V eller 220~240 V nätspänning. Nätspänningsomkopplaren på baksidan är anpassad till spänningen i området till vilket förstärkarna levererats. Innan anslutning av förstärkaren sker kontrollera att nätspänningsomkopplaren stämmer med Din nätspänning. Om så inte är fallet måste den ändras till korrekt läge.
När nätspänningsomkopplarens position har ändrats är det nödvändigt att ändra nätsäkringen.
I detta fall, anlita en kvalificerad serviceman!

Anm.: Vår garanti täcker inte skada orsakad av för hög nätspänning, beroende på felaktig inställning av nätspänningsomkopplaren.

Commutateur de tension
Umstellung der Spannungswählerschalter
AC Netspanningsomschakelaar
Närspänningsomkopplare



1 = *Retirer les vis et la plaquette* d'arrêt
2 = Glisser les sélecteurs sur le *côté opposé.*
3 = Bloquer les sélecteurs en revissant la plaquette avec les autres vis

1 = *Schraube und Anschlag*plättchen entfernen
2 = Schalterknöpfe in die entgegen*gesetzte Richtung bringen*
3 = Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit den anderen Schrauben befestigen

1 = *Verwijder* schroeven en plaat
2 = Schuif schakelaar naar andere *kant*
3 = Vergrendel schakelaars door aanbrengen van plaat aan tegenovergestelde zijde

1 = Tag bort skruvar och stopplattan
2 = Skjut omkopplarna till motsatt sida
3 = Lås omkopplarna med stopplattan

KENWOOD

Remarques générales pour une bonne utilisation de l'appareil

Maniement de la fiche secteur

Lorsque vous introduisez la fiche secteur dans la prise de contact ou que vous l'en retirez, veillez toujours à avoir des mains bien sèches. L'humidité risque en effet de causer une secousse électrique dangereuse pour l'organisme. Pour retirer la fiche de la prise, saisissez toujours la fiche elle-même et non le câble. Prenez aussi la bonne habitude de retirer la fiche chaque fois que vous quittez la maison pour plusieurs jours.

Câble d'alimentation

Ne tirez jamais avec force sur le câble d'alimentation, ne le pliez pas exagérément et ne l'allongez pas avec un câble de rallonge. Vous risqueriez d'endommager les fils qui se trouvent à l'intérieur du câble et de provoquer un choc électrique et un incendie.

N'introduisez pas d'objets métalliques dans l'appareil

Le dessus de l'appareil est muni de trous d'aération qui doivent toujours rester dégagés. Ne déposez donc jamais un napperon ou un journal sur l'appareil. Veillez également à ce qu'aucun objet de petite dimension, tel qu'une pièce de monnaie, une épingle à cheveux ou une aiguille, ne puisse s'introduire dans l'appareil par les trous d'aération. La présence d'un objet métallique à l'intérieur de l'appareil risque d'en perturber le fonctionnement et de provoquer un choc électrique. Des ennuis de ce genre sont souvent dus aux enfants.

N'apportez aucune modification à l'appareil

Chaque appareil, avant de sortir de l'usine, fait l'objet de réglages précis pour pouvoir donner les meilleurs résultats possibles. La partie interne de l'appareil ne doit jamais être modifiée, certains de ses éléments se trouvant sous haute tension. N'ouvrez jamais le boîtier et ne touchez jamais aux éléments internes. Seul un technicien qualifié est en mesure de vérifier l'intérieur de l'appareil.

Allgemeine Hinweise für sachgemässe Bedienung

Netzanschluß

Den Netzstecker beim Anschluß des Gerätes an das Netz niemals mit nassen Händen anfassen. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern nur am isolierten Gehäuse. Bei Nichtbeachtung können sich die Kabelanschlüsse im Stecker lockern, was zu Kurzschlüssen und gefährlichen elektrischen Schlägen führt. Es wird empfohlen, das Gerät bei längerer Nichtbenutzung vom Netz zu trennen, z.B. wenn Sie eine Urlaubsreise antreten.

Netzkabel

Das Netzkabel nicht dehnen oder scharf knicken. Nicht am Netzkabel ziehen, das sich sonst die Anschlüsse im Innern des Gerätes lockern oder lösen könnten, was zu Kurzschlüssen und gefährlichen elektrischen Schlägen führen kann. Bei größerer Entfernung zur Steckdose nur VDE-mäßige Verlängerungskabel mit Schukostecker und -kupplung benutzen.

Keine metallischen Gegenstände in der Gerät fallen lassen

Die Entlüftungsschlitze im Gehäusedeckel dürfen unter keinen Umständen verdeckt werden, da sonst die durch die Leistungstransistoren der Endstufe erzeugte Wärme nicht nach außen abgeführt werden kann. Keine Zeitschriften oder Bücher auf das Gerät legen und keine anderen Bausteine der Stereo-Anlage wie Tuner oder Tonbandgerät auf den Verstärker stellen. Außerdem ist darauf zu achten, daß keine kleinen metallischen Gegenstände wie Münzen, Büroklammern, Nadeln usw. durch die Entlüftungsschlitze in das Innere des Gerätes fallen oder z.B. durch Kleinkindern hineingeworfen werden, da hierbei Kurzschlüsse entstehen und kostspielige Bauteile wie Transistoren unbrauchbar werden können.

Keine eigenmächtigen Schaltungsänderungen vornehmen

Jedes Gerät wird vor verlassen des Werkes auf optimale Leistung eingestellt und einer gründlichen Schlußkontrolle unterzogen. Durch eigenmächtige Eingriffe in die Schaltung ist die Einhaltung der angegebenen Leistungsdaten nicht mehr gewährleistet. Außerdem erlöschen hierbei sämtliche Garantieansprüche des Käufers bei einer notwendig werdenden Instandsetzung. Da an einigen Teilen der Schaltung die volle Netzspannung liegt, ist das Abnehmen des Gehäuses zur Vermeidung gefährlicher elektrischer Schläge untersagt. Abgleich- und Instandsetungsarbeiten, wie andere Eingriffe am Gerät dürfen nur von qualifizierten Technikers des Kenwood-Fachhändlers oder der Herstellerfirma vorgenommen werden.

Algemene aanwijzingen voor correct gebruik

Hoe hanteert U de netstekker?

Het insteken of uitnemen van de netstekker uit het stopcontact mag nooit met natte handen gebeuren: een electrische schok zou anders kunnen overkomen. Houd de stekker zelf vast als u hem in het contact steekt of er uit wil halen. Een goede gewoonte is dat u de netstekker uitneemt als u voor langere tijd van huis gaat.

Netsnoer

Trek nooit te hard aan het netsnoer en verwring het niet. Verleng het ook niet met een verlengsnoer. Dat kan alleen maar het netsnoer beschadigen en kan electrische schokken of brand veroorzaken.

Vermijd dat er metalen stukken in het toestel terecht komen

Aan de bovenkant van de omkasting zitten verluchtingsgaten. Sluit ze nooit af met een sierkleedje of iets dergelijks. Zorg dat er geen muntstukjes, naalden, haarspelden e.d. doorheen kunnen vallen. Daardoor zou het toestel slecht kunnen functioneren; ook electrische schokken kunnen er door veroorzaakt worden. Kinderen hebben van zoiets een handje weg.

Probeer niet uw toestel aan te passen

Als het toestel bij Kenwood weggaat, is het zorgvuldig ingesteld voor optimale gebruiksomstandigheden. Verander binnenin nooit iets. Op sommige inwendige onderdelen zit hoogspanning. Laat de metalen kast steeds op zijn plaats en raak het inwendige niet aan. Zoiets is de taak van een goede vakman.

Allmänna anmärkningar för korrekt användning

Nätkontaktens handhavande

När Du sätter i eller tar ur nätkontakten, se till att inte händerna är våta för att undvika elektrisk stöt. Håll i själva nätkontakten när Du drar ur den. Det är en god vana att dra ur nätkontakten vid en längre tids frånvaro från hemmet.

Nätsladd

Nätsladden får inte sträckas hårt eller böjas kraftigt, inte heller förlängas genom skarvning med extra kabel. Detta skadar sladden och kan orsaka elektriska stötar eller eldsvåda.

Undvik att metallföremål kommer in i apparaten

Ovansidan är försedd med ventilationshål. Täck aldrig över dessa hål med prydnadsdukar etc. Var försiktig med att lägga mynt, hårspännen, nålar etc. så de inte kommer in i apparaten genom hålen. I annat fall kan det orsaka fel och elektriska stötar. Sådana problem orsakas ofta av barn.

Undvik ändringar

Varje apparat sänds iväg efter att ha passerat noggranna justeringar till optimala driftsdata. Apparatens inre får inte ändras. Vissa av de inre delarna har hög spänning. Tag aldrig bort chassiekåpan och vidrör de inre delarna. Endast en kvalificerad serviceman får kontrollera de inre delarna.

ɪration de l'amplificateur

- Le boîtier de l'amplificateur est muni de trous d'aération destinés à empêcher une augmentation de la température interne. Aussi l'amplificateur doit-il se trouver au moins à 5 cm de tout autre objet. Les trous d'aération ne doivent, en aucun cas, être bouchés par un rideau, une nappe, etc.
- Si l'amplificateur est appelé à fonctionner longtemps à grand volume sonore, il ne doit pas être entassé avec d'autres appareils. L'idéal est de placer le tuner et l'amplificateur l'un à côté de l'autre. Si, par manque de place, vous êtes obligé de superposer les appareils, l'amplificateur doit occuper la position supérieure.

Protection des enceintes acoustiques

- Réduisez le volume sonore chaque fois que vous branchez l'amplificateur ou que vous passez d'une source sonore à une autre. Habituez-vous à tourner le bouton de réglage du volume vers la gauche avant de mettre l'amplificateur en marche. L'arrivée brusque d'une entrée à forte puissance risque d'endommager les enceintes acoustiques. Si vous gardez cette bonne habitude, les haut-parleurs ne seront jamais «surpris» par l'attaque d'un bruit violent provenant du contact entre le disque et la cellule ou de la sélection d'un émetteur FM.
- Veillez toujours à respecter l'impédance d'entrée maximale admise par les haut-parleurs. Si le volume sonore dépasse le maximum admissible, il risque de faire éclater les haut-parleurs.

ɔrnes PRE OUT et POWER IN

- Introduisez correctement les deux petites fiches dans les bornes PRE OUT et POWER IN à l'arrière de l'appareil de façon à raccorder le préamplificateur et l'amplificateur de puissance. Aucun son ne sortira de l'appareil tant que ces fiches ne sont pas connectées.

Für ausreichende Belüftung sorgen

- Wie bereits an anderer Stelle erwähnt, dürfen die zur Ableitung der beim Betrieb des Gerätes entstehenden Wärme vorgesehenen Entlüftungsschlitze im Gehäuse nicht durch Zeitschriften, Bücker, Tischdecken oder andere Gegenstände verdeckt werden. Um die für eine ausreichende Kühlung des Verstärkers notwendige Luftzirkulation nicht zu beeinträchtigen, sollte er so aufgestellt werden, daß nach allen Seiten ein Zwischenraum von mindestens 5 cm eingehalten wird.
- Wenn das Gerät über längere Zeit mit hoher Ausgangsleistung betrieben wird, dürfen keine anderen Gerät darauf gestellt werden. Es wird empfohlen, Verstärker und Tuner grundsätzlich immer nebeneinander anzuordnen. Ist dies aus Platzgründen nicht möglich, sollte der Verstärker stets auf die anderen Bausteine der Stereoanlage gestellt werden.

Schutz der Lautsprecher

- Beim Einschalten des Verstärkers oder beim Umschalten von einer Programmquelle auf eine andere sollte der Lautstärkeregler immer etwas zurückgedreht werden, da sonst die Lautsprecher durch eine zu hohe Ausgangsleistung beschädigt werden könnten. Ebenso wird eine Reduzierung der Lautstärke beim Aufsetzen des Tonabnehmers auf die Schallplatte oder bei der Sendersuche im UKW-Bereich empfohlen, da auch hier bei zu hoch eingestellter Ausgangsleistung die Lautsprechermembranen beschädigt werden könnten.
- Schon beim Anschluß der Lautsprecher an den Verstärker ist deren maximal zulässige Belastbarkeit genau zu beachten. Wird diese durch eine übermäßige Lautstärkeeinstellung überschritten, können die Lautsprecher sofort unbrauchbar werden.

Anschlußbuchsen PRE OUT/POWER IN

- Vor der Inbetriebnahme des Verstärkers ist sicherzustellen, daß die beiden Kurzschlußstecker in die Buchsen PRE OUT/POWER IN an der Rückwand des Gerätes eingesetzt sind. Diese Stecker können zum Auftrennen des Signalweges zwischen Vorverstärker und Endstufe z.B. bei Verwendung des KA-8100 für Mehrkanal-Verstärkeranlagen entfernt werden. Bei normalem Betrieb sind sie jedoch fest in die obengenannten Buchsen einzustzen, da sonst keine Wiedergabe erfolgt.

De versterker moet altijd goed kunnen ventileren

- De temperatuur binnenin mag niet hoog oplopen en daarom zitten er in de metalen kast ventilatiegaten. De versterker moet dan ook ten minste 5 cm vrije ruimte hebben. De ventilatiegaten mogen niet worden afgedekt met gelijk welk voorwerp.
- Moet de versterker geruime tijd op volle vermogen werken, dan mogen geen apparaten op elkaar worden gezet. Tuner en versterker worden dan best naast elkaar gezet. Is er onvoldoende ruimte voor de toestellen, dan moet de versterker bovenop komen.

Bescherming van de luidsprekerboxen

- Zet de geluidssterkte zachter als u de versterker inschakelt of als u van programmabron verandert. Maak er een goede gewoonte van, de geluidsvolumeknop behoorlijk naar links te draaien als u het toestel aanzet. Plots een sterk geluidsvermogen doorsturen kan schade veroorzaken aan de luidsprekers. Hebt u die goede gewoonte eenmaal aangenomen, dan zullen de luidsprekers geen schok meer krijgen door de aanvoer van bruuske stoten b.v. door contact van plaat met naald of door afstemming op een FM-zender.
- Let steeds goed op het maximaal vermogen dat de luidsprekers kunnen verdragen. Overschrijdt het geluidsvolume die grens, dan kan een luidspreker stuk gaan.

PRE OUT- en POWER IN-klemmen

- Voer de twee pennetjes op de juiste manier in de klemmen in, tussen voorversterker en eindversterker (aan de achterzijde van het toestel). U krijgt geen geluid als die pennetjes niet aangesloten zijn.

Hindra aldrig förstärkaren från att få ventilation

- För att hindra inre temperaturökning är förstärkarens kåpa försedd med ventilationshål. Därför skall förstärkaren installeras på minst 5 cm avstånd från andra föremål. Ventilationshålen får inte stängas av gardiner, bordsdukar etc.
- Om förstärkaren är tänkt att lämna hög uteffekt under långa tidsperioder får den inte installeras stackad med andra apparater. Tunern och förstärkaren skall installeras sida vid sida. Om det inte finns tillräckligt utrymme för att installera den, skall förstärkaren installeras överst.

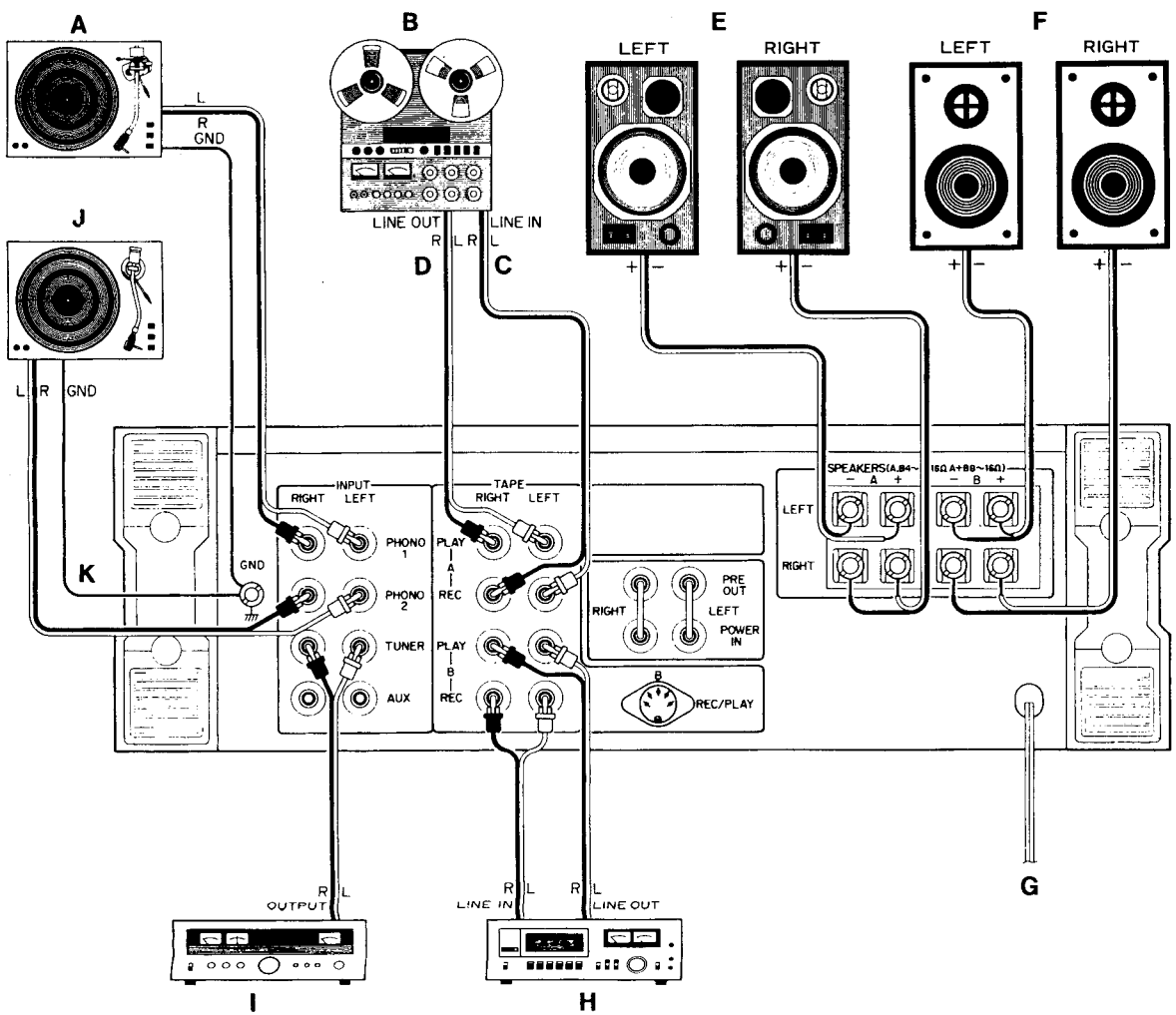
Skydd av högtalarsystemen

- Sänk ljudvolymen när förstärkaren sätts på eller när växling mellan olika programkällor sker. Du bör göra det till regel att dra ner volymkontrollen till låg ljudvolym innan Du vrider på POWER-omkopplaren. En plötslig drivning med hög ineffekt kan skada högtalarsystemen. Om Du går in för denna vana, kan högtalarna skyddas mot kraftiga brusattacker vilka uppstår när nålen sätts på skivan eller val av FM-station görs.
- Var alltid uppmärksam på tillåten ineffekt för de använda högtalarna. Om ljudvolymen överstiger tillåten nivå kan högtalarna förstöras.

PRE OUT POWER IN -anslutning

- Stick in de två korta pin-kontakterna i anslutningarna mellan förförstärkaren och effektförstärkaren, vilka sitter på förstärkarens baksida. Inget ljud avges om dessa kontakter inte ansluts.

KENWOOD



A = Tourne-disque 1.
B = Magnétophone A
C = Entrée
D = Sortie
E = Groupe d'enceintes A (L = gauche, R = droit)
F = Groupe d'enceintes B
G = Câble-secteur
H = Magnétophone B
I = Tuner
J = Tourne-disque 2.
K = Terre

A = Platenspeler 1.
B = Bandopnemer A
C = Lijn ingang
D = Lijn uitgang
E = Luidsprekersystemen "A" (L = links, R = rechts)
F = Luidsprekersystemen "B"
G = Naar netaansluiting
H = Cassettespeler B
I = Stereo tuner
J = Platenspeler 2.
K = Aarde

A = Plattenspieler 1.
B = Tonbandgerät A
C = Aufnahmeleitung
D = Wiedergabeleitung
E = Lautsprechergruppe A (LEFT = links — RIGHT = recht
F = Lautsprechergruppe B
G = zur Netzsteckdose
H = Tonbandgerät B
I = Stereo-Tuner
J = Plattenspieler 2.
K = Masseverbindung

A = Skivspelare 1.
B = Bandspelare A
C = Signal in
D = Signal ut
E = Högtalarsystem A
F = Högtalarsystem B
G = Till nätuttag
H = Bandspelare B
I = Stereo Tuner
J = Skivspelare 2.
K = Jord

Raccordements

ccordement des haut-parleurs et utilisation du sélecteur Speakers

Si vous raccordez seulement une paire d'enceintes acoustiques, reliez l'enceinte droite aux bornes R et l'enceinte gauche aux bornes L de la partie "A" de la plaquette de connexion SPEAKERS. Respectez la polarité. Si toutefois, par inadvertance, les bornes (+) ou (−) du canal gauche ou du canal droit avaient été inversées, vous vous en rendrez rapidement compte, car la reproduction sonore serait altérée par une restitution insuffisante des basses.
Veillez également à ce que les extrémités dénudées des conducteurs de câbles ne se touchent pas ou ne touchent pas une borne voisine.
Pour toute sécurité, nous vous recommandons de mettre un point de soudure sur les extrémités ou d'en torsader les brins, afin d'éviter un court-circuit dans le réseau de raccordement des enceintes.
Si vous désirez raccorder un deuxième groupe d'enceintes, procédez de la même façon que décrite ci-dessus mais en utilisant les bornes SPEAKERS B.
La mise en circuit des haut-parleurs se fait au moyen du sélecteur SPEAKERS sur le panneau avant de votre KA-8100

Remarque: Lorsque vous n'utilisez qu'une paire d'enceintes, assurez-vous que l'impédance de chaque haut-parleur soit de 4 ohms ou plus. Lorsque vous utilisez simultanément deux paires d'enceintes (A+B), assurez-vous que l'impédance de chaque haut-parleur soit de 8 ohms ou plus.

Anschluß-anweisungen

Lautsprecher-Anschlüsse und -Schalter

Soll nur eine Lautsprechergruppe angeschlossen werden, ist diese mit den Klemmen "A" SPEAKERS L und "A" Speakers R, wie auf dem Anschluß-Schema gezeigt, zu verbinden. Bei versehentlichem Vertauschen der Plus- und Minusadern des Zuleitungskabels schwingen die Lautsprecher nicht gleichphasig, was sich durch einen starken Abfall der tiefen Frequenzen in der Mitte zwischen beiden Lautsprechern bemerkbar macht. Ein zweites Lautsprecherpaar ist in der gleichen Weise an die Klemmen "B SPEAKERS L", bzw. "B SPEAKERS R" anzuschließen.
Beim Anschluß der Lautsprecherkabel an die Schraubklemmen ist unbedingt darauf zu achten, daß die blanken Kabelenden sich nicht gegenseitig oder benachbarte Klemmen berühren.
Es ist ratsam, die freigelegten Litzendrähte am Ende des Lautsprecherkabels fest miteiander zu verdrillen und leicht zu verzinnen, bzw. an beide Adern die im Fachhandel erhältlichen hufeisenförmigen Kabelschuhe anzulöten.

Wichtiger Hinweis: Wird nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen, darf die Schwingspulimpedanz jedes Lautsprechers nicht unter 4 Ohm liegen. Werden jedoch zwei Lautsprecherpaare (A & B) gleichzeitig betrieben, muß die Schwingspulimpedanz eines jeden der vier Einzellautsprecher 8 Ohm oder mehr betragen.

Handleiding bij het aansluiten

Luidsprekeraansluitingen en luidsprekerschakelaar

Bij aansluiting van slechts één stel luidsprekers, de rechter luidspreker verbinden met de rechter luidsprekeraansluitingen en de linker luidspreker met de linker luidsprekeraansluitingen van de groep "A" aansluitingen. Zouden plus of min van de linker of rechter luidspreker zijn verwisseld, dan is in het midden een vermindering van de kanaalscheiding merkbaar (Zie rechter figuur). Voor het aansluiten van een extra stel luidsprekers, de rechter luidspreker op de rechter luidsprekeruitgang aansluiten en de linker op de linker luidsprekeruitgang van de groep "B" luidsprekeraansluitingen.
Bij het aansluiten van de luidsprekerdraden op de luidsprekerklemmen ervoor zorgen dat uitstekende draadjes elkaar niet kunnen raken of contact kunnen maken met een naastliggende aansluiting.
Het is aan te bevelen, de draaduiteinden te vertinnen, of de draadjes goed in elkaar te draaien, om elke mogelijkheid van kortsluiting in het luidsprekercircuit uit te sluiten.

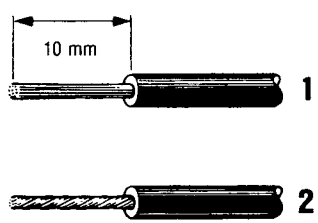
Opmerking: De minimum luidsprekerimpedantie wanneer slechts één stel luidsprekers aangesloten is, bedraagt 4 ohm of meer. Wanneer 2 stel luidsprekers aangesloten worden (A+B) dient de impedantie van iedere luidspreker minimum 8 ohm of meer te zijn.

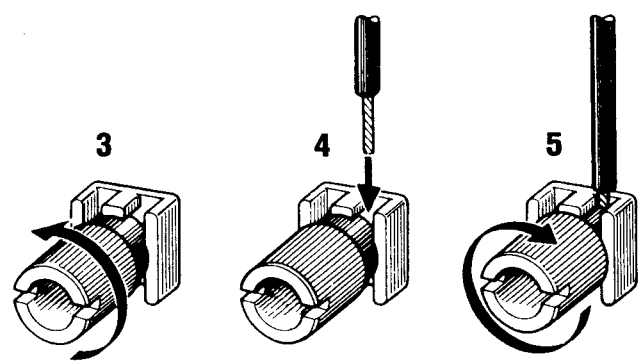
Anslutnings-instruktioner

Högtalare

Då endast ett högtalarpar skall inkopplas anslutes detta till "Speaker terminals A" — höger högtalare till skruvarna märkta "Right" och vänster högtalare till skruvarna märkta "Left". För kontroll att rätt anslutning har gjorts till (+) och (−) bör fasningen kontrolleras enligt nedan. Felaktig anslutning av antingen höger eller vänster högtalare ger bl.a. dålig separation av ljudet i mitten. Med två par högtalare anslutna, ansluts det andra paret som par A fast till "Speaker terminals B".
Var noga med att inga trådändar från högtalarnas anslutningsledningar får kontakt med intilliggande anslutningsskruvar. För att undvika detta bör trådändarna förtennas eller hellre tvinnas hårt, se fig...

Viktigt: Då endast ett högtalarpar är anslutet får impedansen för vardera högtalaren ej understiga 4 ohm. Då två par högtalare är anslutna och körs samtidigt (A+B) får impedansen för någon av högtalarna ej understiga 8 ohm.





Raccordement des câbles haut-parleurs
Anschluß der Lautsprecherkabel
Aansluiting van de luidsprekerklemmen
Anslutning till högtalaruttagen

1 = Dénuder les extrémités *du câble sur 10 mm*	**1** = Kabelende auf 10 mm Länge *abisolieren*	**1** = 10 mm isolatie *afnemen*	**1** = Skala kabeländarna 10 mm
2 = Torsader les brins et mettre un point de soudure	**2** = die freigelegten Litzen verdrillen und leicht verzinnen	**2** = draadeinden in elkaardraaien en vertinnen	**2** = Tvinna ihop och löd de frilagda trådarna
3 = *Desserrer l'écrou*	**3** = Klemmenschraube lockern	**3** = Schroef losdraaien	**3** = Lossa skruven
4 = Introduire le conducteur	**4** = Kabelende in die Klemme einführen	**4** = Draad insteken	**4** = Stick in kabeln
5 = Resserrer l'écrou	**5** = Klemmenschraube festziehen	**5** = Schroef vastdraaien	**5** = Dra åt skruven

KENWOOD

Mise en phase des haut-parleurs

La mise en phase des enceintes acoustiques peut être contrôlée de la manière suivante:

1. Mettez le bouton MODE sur MONO.
2. Placez le bouton INPUT SELECTOR sur PHONO 1 et réglez le volume à votre oreille.
3. Jouez un disque que vous connaissez bien.
4. Lorsque le son est perçu directement de face, les haut-parleurs sont en phase. Si, par contre, le son vient des deux côtés et que vous constatez une altération sensible des basses, les haut-parleurs ne sont pas en phase. Il faut alors inverser les conducteurs sur une enceinte.

Bestimmung der Lautsprecher-Phasenlage

Die richtige Phasenlage der Lautsprecher kann wie folgt ermittelt werden:

1. Den MODE-Schalter auf MONO einstellen.
2. Den INPUT-Schalter in Stellung PHONO 1 bringen.
3. Eine bekannte Schallplatte abspielen und den VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Ist der Schalleindruck frontal, d. h. aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern heraus wahrnehmbar, sind die Lautsprecher phasenrichtig angeschlossen. Scheint der Schalleindruck jedoch von beiden Seiten unter deutlicher Einbuße der tiefen Frequenzen zu kommen, schwingen die Lautsprechermembranen nicht gleichphasig. In diesem Falle sind die Zuleitungskabel an einem der beiden Lautsprecher zu vertauschen, wie die Skizze zeigt.

Luidsprekers in fase aansluiten

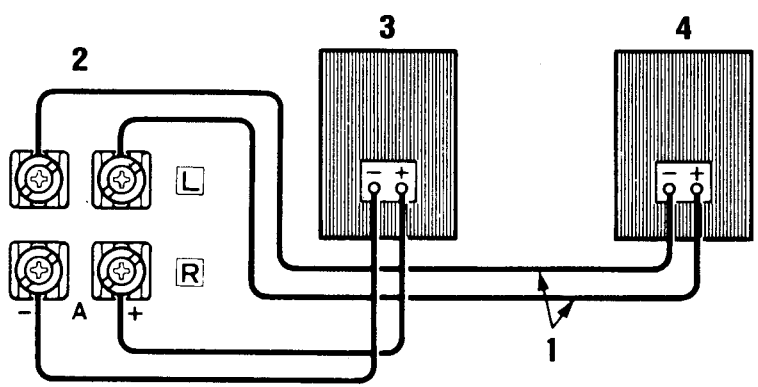
Het in fase aansluiten van de luidsprekers kan als volgt gebeuren:

1. Zet de schakelaar MODE op MONO.
2. Zet de ingangskeuzeschakelaar op PHONO 1 en regel het volume op het gewenste niveau.
3. Draai een willekeurige grammofoonplaat.
4. Als het geluid direkt van midden voor schijnt te komen, zijn de luidsprekers in fase. Als het geluid duidelijk hoorbaar van twee kanten komt en er is een merkbaar verlies van lage tonen, zijn de luidsprekers uit fase. In dit geval de draden van één luidspreker verwisselen.

Fasning av högtalarna

Högtalarfasning kan göras på följande sätt:

1. Sätt MODE omkopplaren i läge MONO.
2. Sätt INPUT SELECTOR omkopplaren i läge PHONO 1 och justera volymkontrollen till önskad lyssningsnivå.
3. Spela en välbekant skiva.
4. Om ljudet kommer direkt från mitten är högtalarna i fas. Om ljudet tycks komma från båda sidorna och det låter märkbart basfattigt, är högtalarna ur fas. I detta fall skiftas polariteten på den ena högtalaren.



1 = Inverser les raccordements de l'enceinte gauche ou de l'enceinte droite
2 = Bornes haut-parleurs
3 = Droit
4 = Gauche

1 = Anschlüsse des LINKEN oder RECHTEN Lautsprechers vertauschen
2 = Lautsprecher-Anschlußklemmen
3 = Rechts
4 = Links

1 = Verwissel de aansluitingen van óf de LINKER óf de RECHTER luidspreker
2 = Luidspreker aansluitingen
3 = Rechts
4 = Links

1 = Skifta polariteten på antingen Höger eller Vänster högtalare
2 = Anslutningskontakter för högtalare
3 = Höger
4 = Vänster

ccordement du tourne-disque

Le câble de votre tourne-disque est probablement pourvu de fiches phono.
Reliez le canal gauche à la prise L PHONO 1 et le canal droit à la prise R PHONO 1.
Si vous désirez brancher deux tourne-disques ou deux bras de lecture utilisez les prises PHONO 2 pour le raccordement du deuxième appareil en reliant le canal gauche à la prise L et le canal droit à la prise R.
Si votre tourne-disque est équipé d'une mise à la terre, reliez-la à la borne GND pour éviter les ronflements intempestifs.

Remarques: Lors de l'expédition, une épingle court-circuit est insérée dans la prise PHONO 2.
Lorsque vous utilisez la prise PHONO 2, cette épingle doit être mise de côté ou insérée dans la prise AUX seulement. Si elle est insérée dans la prise REC de la BANDE A, B, par exemple, les signaux ne sont pas transmis aux prises HAUT-PARLEURS.

Plattenspieler-Anschluss

Fast alle Plattenspieler sind mit getrennten, abgeschirmten Anschlußkabeln und RCA/Cynchsteckern für den linken und rechten Kanal angestattet. Das (meist weiße) Kabel für den linken Kanal mit der Buchse "L" PHONO 1, das (meist rote) Kabel für den rechten Kanal mit der Buchse "R" PHONO 1 verbinden. Bei Plattenspielern mit 5-poligen DIN-Steckerverbindern erfolgt der Anschluß an den Verstärker über einen Spezial-Adapter, der beim Fachhandel erhältlich ist.
Soll noch ein zweiter Plattenspieler an den Verstärker angeschlossen werden, ist dessen Kabel für den linken Kanal mit der Buchse "L" PHONO 2, das für den rechten Kanal mit der Buchse "R" PHONO 2 an der Verstärker-Rückwand zu verbinden.
Ist der Plattenspieler — wie z.B. alle Kenwood-Modelle — mit einem Erdungskabel ausgestattet, so muß dieses zur Vermeidung von Brummeinstreuungen mit der GND-Klemme an der Verstärker-Rückwand verbunden werden.

Wichtiger Hinweis: Vor dem Versand dieses Verstärkers wurden in die Buchsen PHONO 2 an der Rückwand zwei Kurzschlußstecker eingesetzt, die Brummeinstreuungen über die unbeschalteten Buchsen verhindern. Wird ein zweiter Plattenspieler angeschlossen, ist dieser mit den Buchsen PHONO 2 zu verbinden. Die Kurzschlußstecker sind zu entfernen und sorgfältig aufzubewahren. Sie dürfen auf keinen Fall in andere, nicht benutzte Eingangsbuchsen wie z.B. TAPE A, TAPE B REC eingesetzt werden, weil dabei der Verstärker-eingang kurzgeschlossen würde.

Aansluiting platenspeler

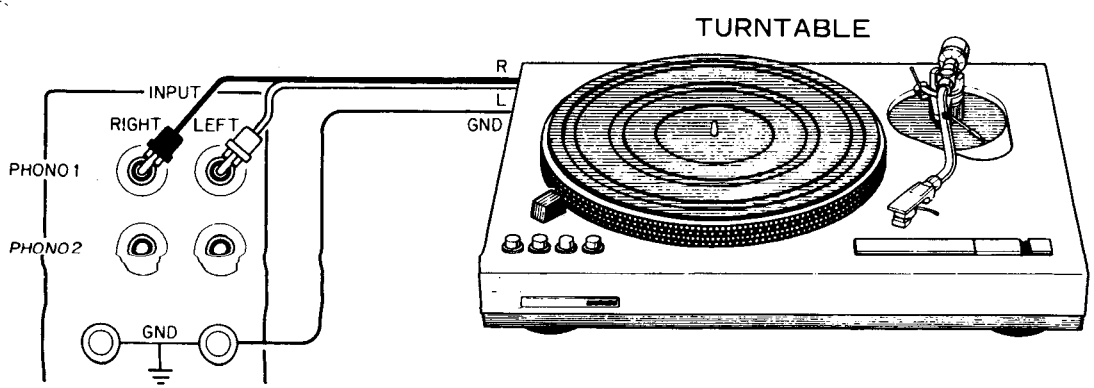
De twee afgeschermde audiokabels van uw stereo-platenspeler zijn normaal voorzien van pluggen. Verbind het linker kanaal van de platenspeler met de ingang "L" PHONO 1 en het rechter kanaal met de ingang "R" PHONO 1.
Als een extra platenspeler wordt gebruikt om met twee platenspelers te kunnen werken, sluit het linker kanaal dan aan op de ingang "L" PHONO 2 en het rechter kanaal op de ingang "R" PHONO 2.
Als de platenspeler een aarddraad heeft, verbind deze dan met de aansluiting GND aan de achterzijde van de versterker.

Opmerking: Voor de verzending werden 2 kortsluitpinnen aangebracht in de tweede platenspeleringang om ruis te voorkomen bij een niet afgesloten ingang. Wanneer de PHONO 2 ingang niet gebruikt wordt mogen deze pinnen enkel voor de AUX ingang aangevend worden of dienen terzijde gelegd.
Indien deze kortsluitpinnen per ongeluk aangebracht worden in de opnameuitgang (bijvoorbeeld) komt er geen enkel signaal uit de luidsprekers.

Skivspelare

Den eller de skärmade kablar som kommer från skivspelaren är normalt försedda med Phono-kontakter i anslutningsänden. Kontakten för vänster kanal ansluts till uttaget på förstärkarens baksida märkt "L Phono 1" och för höger kanal till "R Phono 1".
Om ytterligare en skivspelare är ansluten eller att en skivspelare är försedd med två tonarmar skall denna anslutas till "Phono 2"; vänster kanal till "L" och höger till "R". Om skivspelaren har en separat jordanslutningskabel, skall denna anslutas till förstärkarens jordskruv, märkt "GND".

Obs.: För att skydda förstärkaren från brum är "Phono 2" ingången, då den ej användes, kortsluten av ett par kortslutningsstift. Om denna ingång användes kan stiften placeras i ett icke använt uttag, dock ej "Rec"-anslutningen för bandspelare A eller B, vilket skulle tysta högtalarna.



KENWOOD

Raccordement du magnétophone

Câble d'entrée

Le câble d'entrée du magnétophone sera raccordé aux prises TAPE A REC. Le canal gauche doit être relié à la prise L et le canal droit à la prise R.

Câble de sortie

Le câble de sortie du magnétophone sera raccordé aux prises TAPE A PLAY. Le canal gauche doit être relié à la prise L et le canal droit à la prise R. Si vous désirez brancher simultanément deux magnétophones, raccordez le deuxième appareil aux prises TAPE B, en procédant comme ci-avant.

Prise DIN (PLAY/REC)

Si votre magnétophone est équipé d'une prise DIN, utilisez la prise PLAY/REC "TAPE A" pour le raccorder au moyen d'un câble DIN, qui sert à la fois de câble d'enregistrement et de lecture, pour les deux canaux.

Remarques:

1. Le connecteur REC/PLAY correspond à la fiche TAPE A REC et TAPE A PLAY. Le signal doit être contrôlé avec l'interrupteur TAPE (MONITOR).
2. Avec un câble DIN, les prises TAPE PLAY et REC ne doivent pas être utilisées.

Anschluss von Tonbandgeräten

Aufnahme

Zur Aufnahme von Bandaufzeichnungen ist das Tonband- oder Kassettengerät wie folgt an der Verstärker anzuschließen: Aufnahmekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A "L" REC, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A "R" REC verbinden.

Wiedergabe

Zur Wiedergabe von Bandaufzeichnungen ist das Tonband- oder Kassettengerät wie folgt an der Verstärker anzuschließen: Wiedergabekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A "L" PLAY, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A "R" PLAY verbinden.

Anschluß von Tonbandgeräten mit DIN-Steckverbindungen

Tonbandgeräte mit genormten 5-poligen Steckverbindungen nach DIN 45524 werden direkt an die DIN-Buchse REC/PLAY auf der Rückwand des Verstärkers angeschlossen. Dadurch ist die Aufnahme und Wiedergabe von Tonbandaufzeichnungen über nur ein einziges Kabel, das sogenannte "Überspielkabel" möglich.

Wichtige Hinweise:

1. Die DIN-Tonbandbuchse REC/PLAY ist mit den Cynch-Buchse TAPE A REC (Aufnahme) und TAPE A PLAY (Wiedergabe) parallel geschaltet. Die Umschaltung auf Wiedergabe, bzw. Aufnahme am Tonbandgerät A erfolgt durch entsprechende Betätigung des TAPE (MONITOR)-Schalters an der Frontplatte.
2. Bei Verwendung eines DIN-Überspielkabels dürfen die Cynch-Buchsen PLAY und REC nicht beschaltet werden.

Aansluiting bandrecorder (deck)

Opnemen

Voor opnemen kan een bandrecorder als volgt worden aangesloten: linker-kanaalingang van bandrecorder naar TAPE "L" REC aansluiting, rechter-kanaalingang naar TAPE A "R" REC aansluiting.

Weergeven

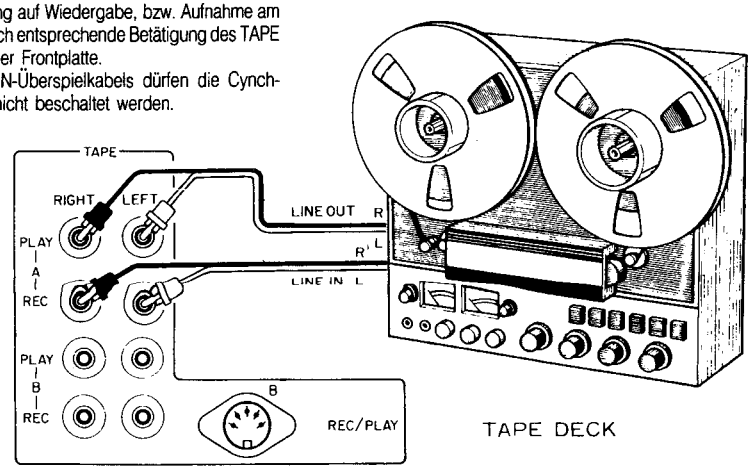
Voor weergeven kan een bandrecorder(deck) als volgt worden aangesloten:
linker-kanaaluitgang van de bandrecorder naar de aansluiting TAPE A "L" PLAY, rechter-kanaaluitgang naar TAPE A "R" PLAY aansluiting.

DIN-Aansluiting (PLAY/REC)

Als uw bandrecorder is voorzien van een DIN-aansluiting, verbind deze dan met behulp van een DIN-kabel met de aansluiting "TAPE B" PLAY/REC. Een DIN-kabel maakt opnemen en weergeven via één enkele kabel mogelijk.

Opmerking:

1. REC/PLAY aansluiting stemt overeen met de Tape A REC en de Tape A PLAY aansluiting. Het signaal wordt gekontroleerd door de tape (MONITOR) switch op het voorpaneel.
2. Wanneer de DIN-verbinding wordt gebruikt met een bandrecorder mogen de aansluitingen PLAY en REC niet worden gebruikt.



TAPE DECK

Bandspelare

Till förstärkaren kan anslutas två bandspelare för både in- och avspelning samt kopiering.

Inspelning

Bandspelarens inspelningssladdar anslutes med höger kanal till uttaget på förstärkarens baksida märkt Tape A "R" Rec och med vänster kanal till uttaget märkt Tape A "L" Rec.

Avspelning

För avspelning anslutes bandspelarens avspelningssladdar för höger kanal till uttaget på förstärkarens baksida märkt Tape A "R" Play, och för vänster kanal till uttaget märkt Tape A "L" Play.
Om två bandspelare skall anslutas, inkopplas den andra på motsvarande sätt, men till kontaktgrupp B.

DIN-anslutning

Om bandspelaren är försedd med anslutningskabel med DIN-kontakt kopplas denna till uttaget på förstärkarens baksida märkt Tape "A" REC/PLAY. Med denna anslutning kan både in- och avspelning ske via samma kabel.

Anm.:

1. Observera att DIN-uttaget motsvarar TAPE A REC och TAPE A PLAY varför signalen för bandspelare ansluten till DIN-uttaget kontrolleras med TAPE (Monitor) omkopplare på förstärkarens framsida.
2. Då DIN-kontakten användes skall inga anslutningar göras till Phono-kontakterna i "A"-gruppen.

ccordement du tuner

Pour raccorder votre tuner, utilisez les prises TUNER. Reliez le canal gauche à la prise L et le canal droit à la prise R.

Connexions de réserve (AUX)

Les prises AUX permettent le raccordement de sources supplémentaires à haut niveau, telles que magnétophone, tuner, receiver, sortie TV, etc.

Tuner-Anschluss

UKW-Stereo- oder MW/UKW-Stereo Tuner werden wie folgt mit dem KA-8100 verbinden. Den Tuner-Ausgang des linken Kanals über ein einadriges abgeschirmtes Kabel mit der Buchse "L" TUNER, den des rechten Kanals mit der Buchse "R" TUNER an der Rückwand des Verstärkers verbinden.

Anschluss von Zusatzgeräten

Zusatzgeräte wie Kurzwellen-Tuner, Kassettenrecorder, Fernseh-Tonübertrager (mit Trenntransformator) oder andere Tonspannungsquellen, die ein Ausgangsspannung von mindestens 150 mV abgegen, werden an die AUX-Buchsen auf der Verstärker-Rückwand angeschlossen.

Aansluiting tuner

Gebruik de ingangen TUNER om een tuner aan te sluiten.
Verbind het linker kanaal van de tuner met de ingang "L" TUNER, en het rechter kanaal van de tuner met de ingang "R" TUNER.

Aansluiting AUX

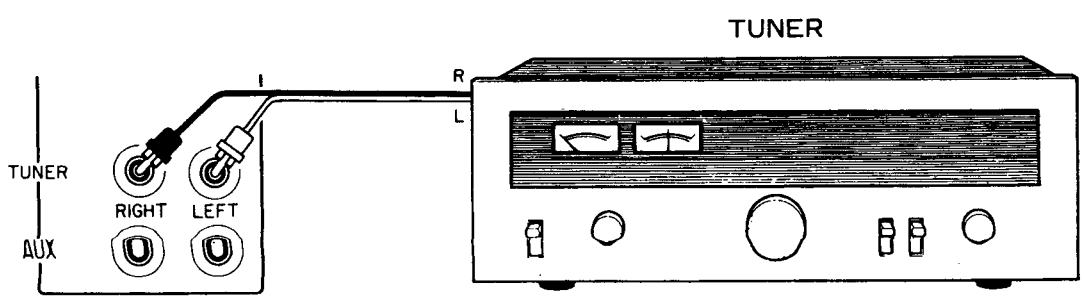
Diverse geluidsbronnen met een hoog uitgangsniveau kunnen op de ingangen AUX. (reserve) worden aangesloten, zoals een extra bandrecorder, extra tuners en/of receivers, TV-geluid en andere externe componenten.

Tuner

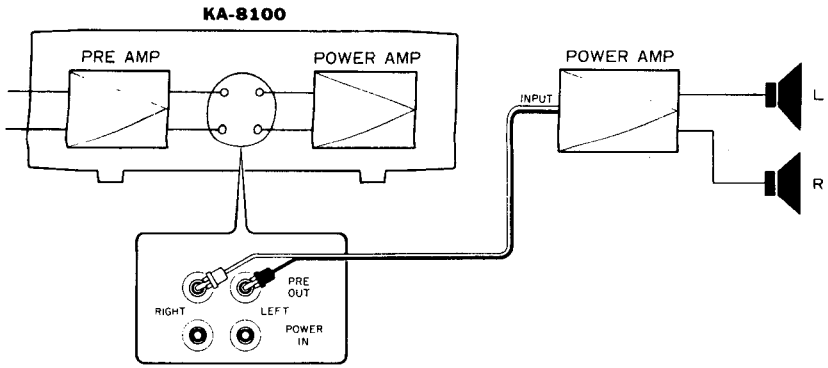
För anslutning av tuner inkopplas till kontakterna märkta "Tuner" på förstärkarens baksida.
Vänster kanal från tunern anslutes till kontakten märkt "L" Tuner och höger kanal anslutes till kontakten "R" Tuner.

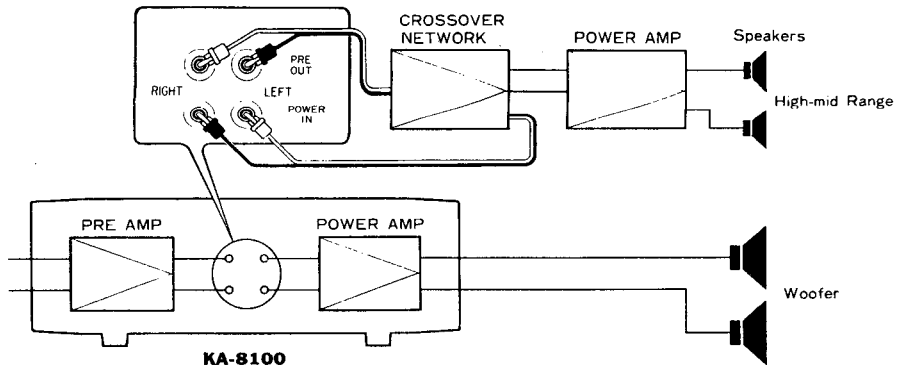
AUX (Extra ingång)

AUX-ingången är avsedd som en extra ingång för exempelvis ytterligare ett bandspelardäck (avspelning), tuner, TV-ljud eller dylikt.



KENWOOD





Connexions PRE OUT POWER IN

Pré-amplificateur Indépendant/ Système d'Amplificateur de Puissance

En utilisant ces prises, le KA-8100 peut être utilisé indépendamment de l'amplificateur de puissance extérieur ou du pré-amplificateur. Celui-ci permet la comparaison d'écoute entre: l'ampli de puissance KA-8100, un ampli de votre composition ou un autre ampli séparé ainsi que le pré-amplificateur extérieur qui peut être branché à la section amplificateur de puissance du KA-8100 pour composer un système stéréo.
Dans ce cas, débranchez d'abord l'appareil et retirez ensuite les deux petites fiches.

Système Multi-Amplificateur

En additionnant le réseau CROSSOVER électrique et un ou deux amplificateurs de puissance, un système multi-amplificateur à haut degré peut être établi par la manière suivante:

1. Branchez les prises PRE OUT aux prises INPUT du réseau CROSSOVER.
2. Branchez les prises POWER IN aux prises OUTPUT de la gamme grave du réseau CROSSOVER.
3. Branchez la prise OUTPUT de la gamme AIGUE du réseau CROSSOVER à la prise INPUT de l'amplificateur de puissance séparé pour la gamme haute-fréquence.
4. Branchez les haut-parleurs à l'amplificateur pour les fréquences plus basses, et branchez les haut-parleurs aux amplificateurs séparés pour les fréquences plus élevées.

Remarque: Pour des indications plus détaillées sur ces connexions, voir le manuel d'instruction fourni avec l'adaptateur.

Vorverstärker-Trennschalter

Unabhängiger Einzatz des Vorverstärker und der Endstufe

Die Verbindung zwischen Vorverstärker und Leistungsendstufe des KA-8100 läßt sich an den Buchsen PRE OUT/POWER IN an der Verstärkerrückwand auftrennen, so daß beide Schaltungsteile vollkommen unabhängige voneinander arbeiten. Dadurch bietet sich u.a. die Möglichkeit, die Leistungsendstufe des KA-8100 mit der eines anderen Verstärkers zu vergleichen oder die Endstufe des KA-8100 über einen externen Vorverstärker zu steuern.
In diesem Fall ist zunächst der Verstärker auszuschalten und dann der Kurzschlußstecker zu entfernen.

Mehrkanal-Verstärkeranlagen

Für besondere Beschallungsaufgaben läßt sich der KA-8100 in Verbindung mit einer elektronischen Frequenzweiche und einer oder zwei weiteren Leistungsendstufen zu einer hochwertigen Mehrkanal-Verstärkeranlage aufbauen, wie die nachfolgende Skizze zeigt. Dabei bietet sich die Möglichkeit, bestimmte selektive Frenquenzabschnitte über separate Kanäle und Lautsprechergruppen zu übertragen.
Eine solche Mehrkanal-Verstärkeranlage wird wie folgt aufgebaut:

1. Den Vorverstärker-Ausgang (PRE OUT) des KA-8100 mit dem Eingang der elektronischen Frequenzweiche verbinden.
2. Den Tieftonausgang der elektronischen Frequenzweiche mit dem Endstufen-Eingang (POWER IN) des KA-8100 verbinden.
3. Den Hoch/Mitteltön-Ausgang der elektronischen Frequenzweiche mit dem Eingang einer zusätzlichen Leistungsendstufe verbinden.
4. Zur Übertragung des Hoch- und Tieftonbereichs weitere Leistungsendstufen mit entsprechenden Lautsprechern an die zugehörigen Ausgänge der elektronischen Frequenzweiche anschließen.

Hinweis: Genaue Angaben über den Anschluß von Leistungsendstufen sind meist in der Bedienungsanleitung zur elektronischen Frequenzweiche enthalten.

PRE OUT/POWER IN Ingangen

Onafhankelijke voorversterker en vermogenversterker

Door van deze aansluitingen gebruik te maken, kan de eindversterker van de KA-8100 gestuurd worden door een afzonderlijke voorversterker, of omgekeerd, kan de voorversterker van de KA-8100, gelijk welke andere eindversterker sturen.
Dit laat U ook toe vergelijkende luistertests te maken tussen de KA-8100 en andere apparaten.
In dit geval eerst het toestel afkoppelen en dan de beide kortsluitpennetjes wegnemen.

Multikanaal systeem

Door toevoeging van een electronisch scheidingsfilter en een of twee vermogenversterkers kan een meerkanaalsysteem worden opgebouwd op de volgende wijze:

1. Verbind de PRE-OUT aansluiting met de ingang van het scheidingsfilter.
2. Verbind de POWER-IN aansluiting met de "laag" aansluiting van het scheidingsfilter.
3. Verbind de "hoog" aansluiting van het scheidingsfilter met de ingang van een aparte versterker voor het hoge frekwentiegebied.

Opmerking: Gelieve de handleiding bij het scheidingsfilter te raadplegen voor verdere details.

Förförstärkare Ut/Effektförstärkare In

Drift med förförstärkare och effektförstärkare åtskilda.
Vid anslutning till uttagen märkta "PRE OUT" och "POWER IN" på förstärkarens baksida är det möjligt att använda KA-8100 tillsammans med separat förförstärkare eller effektförstärkare. Detta medger lyssningstest mellan exempelvis en hembyggd eller annan separat effektförstärkare ansluten till "PRE OUT" eller med en separat förförstärkare ansluten till "POWER IN".
«I detta fall skall nätomkopplaren slås från och sedan tas de korta pin-kontakterna bort.»

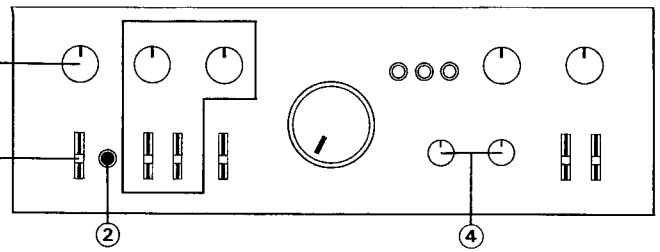
Multikanalsystem

Genom att ansluta ett elektroniskt delningsfilter samt en eller två separata effektförstärkare kan ett multikanalsystem byggas ut enligt följande:

1. Anslut delningsfiltrets ingång till uttaget "PRE OUT".
2. Anslut delningsfiltrets "LOW"-utgång till kontakterna "POWER IN".
3. Anslut delningsfiltrets "HIGH"-utgång till ingången till en effektförstärkare avsedd för hög- och mellan-register.
4. Anslut högtalarna för basområdet till förstärkaren och högtalarna för det högre frekvensområdet till den extra inkopplade förstärkaren.

För ytterligare upplysningar om inkopplingen, v.g. se bruksanvisningen för det elektroniska delningsfiltret.

Les commandes et leurs fonctions



POWER - interrupteur général

ON — Mise en marche de l'appareil. Un témoin lumineux s'allume lorsque le courant passe.
OFF — Arrêt de l'appareil, le témoin lumineux doit s'éteindre.

② PHONES - prise pour casque d'écoute

Pour le branchement d'un casque d'écoute stéréo.
Pour l'écoute personnelle, mettez le bouton SPEAKERS sur OFF.

③ SPEAKERS - sélecteur des haut-parleurs

OFF — Les haut-parleurs sont mis hors circuit pour permettre l'écoute privée au casque.
A — Mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A.
B — Mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS B.
A+B — Mise en circuit simultanée des deux groupes d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A et B.

④ Contrôle physiologique (LOUDNESS)

Cette commande est destinée à compenser le champ acoustique et le rendement des haut-parleurs, ainsi qu'à corriger l'intensité sonore des basses fréquences, lorsqu'une source est reproduite à faible volume. Le fait que la fréquence et le niveau des graves peuvent être réglés séparément permet de faire une série de réglages précis en fonction de l'emplacement des haut-parleurs et de l'acoustique du local d'écoute. La fonction correspondant à chaque position des commandes est illustrée dans le tableau ci-après. Lorsque le bouton FREQUENCY se trouve en position OFF, la fréquence est absolument neutre et le circuit de contrôle physiologique est inopérant.

Regler, Schalter und ihre Funktionen

① Netzschalter (POWER)

Stellung ON — Das Gerät ist eingeschaltet. Die Kontrolllampe leuchtet.
Stellung OFF — Das Gerät ist ausgeschaltet.

② Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Zur ungestörten Wiedergabe kann an diese Buchse ein Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden. Der Lautsprecher-Wahlschalter ist dann in Stellung OFF zu bringen.

③ Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS)

OFF — In dieser Stellung sind alle angeschlossenen Lautsprecher zwecks Kopfhörer-Wiedergabe abgeschaltet.
A — In dieser Stellung ist das an die Klemmen A SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.
B — In dieser Stellung ist das an die Klemmen B SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.
A+B — In dieser Stellung sind die an die Klemmen A SPEAKERS und B SPEAKERS angeschlossenen Lautsprecherpaar gleichzeitig zugeschaltet.

④ Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

Diese Schalter ermöglichen eine individuelle Nuancierung des Klangspektrums nach dem persönlichen Hörempfinden, eine Verbesserung des Wirkungsgrades der Lautsprecher im Tieftonbereich sowie die physiologische Korrektur des Schallpegels bei der Wiedergabe mit geringer Lautstärke.
Da sich sowohl der Tieftonbereich als auch der Schallpegel unabhängig voneinander regeln lassen, bieten sich eine Vielzahl von Einstellmöglichkeiten und damit auch eine weitgehende Anpassung des Klangspektrums an die Wiedergabeeigenschaften der verwendeten Lautsprecher und an die raumakutischen Verhältnisse. Die nachstehende Tabelle zeigt den Zusammenhang zwischen Schalterstellung und Pegelanhebung, sowie den daraus resultierenden Frequenzgang. In Stellung OFF des FREQUENCY-Schalters ist die gehörrichtige Lautstärkeregelung außer Betrieb und der Frequenzgang vollkommen linear.

Bedieningsorganen en hun funkties

① Netschakelaar (POWER)

ON — In deze positie is de versterker ingeschakeld en dit wordt aangegeven door het branden van het kontrolelampje.
OFF — In deze positie staat het toestel af.

② Aansluiting PHONES

Voor aansluiting van een stereo-hoofdtelefoon voor ongestoord luisteren.

③ Schakelaar SPEAKERS

OFF — Uitschakeling van alle luidsprekers; voor gebruik van hoofdtelefoon.
A — Inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op de groep "A" luidsprekeruitgangen op de achterzijde van de versterker.
B — Inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op de groep "B" luidsprekeruitgangen op de achterzijde van de versterker.
A+B — Gelijktijdige inschakeling van twee stel luidsprekers, aangesloten op de groepen "A" en "B" luidsprekeruitgangen.

④ Fysiologische volumeregeling (LOUDNESS)

Deze schakelaar dient om het akoestisch veld en het rendement van de luidsprekers te compenseren en tevens om de geluidsintensiteit van de lage frekwenties te corrigeren wanneer een geluidsbron zwak doorkomt.
Omdat frekwentie en niveau los van elkaar kunnen worden geregeld, is bijzonder fijne instelling mogelijk, afhankelijk van de plaatsing van de luidsprekers en van de akoestiek in de luisterkamer. Het verband tussen elke schakelaarstand en de functie kan in de hiernavolgende tabel worden afgelezen. Staat de FREQUENCY-knop in de positie OFF, dan is de frekwentiekarakteristiek volkomen vlak en is de fysiologische volumeregeling buiten werking.

Kontroller och deras funktioner

① Nätströmställare

Förstärkaren "Till"-kopplas då nätströmställaren sättes i läge "ON". "Från"-koppling sker med samma omkopplare, som då sättes i läge "OFF".

② Hörtelefon

För hörtelefonlyssning ansluts till uttaget märkt "Phones". Sätt högtalaromkopplaren ③. i läge "OFF" om ljud önskas enbart i hörtelefonen.

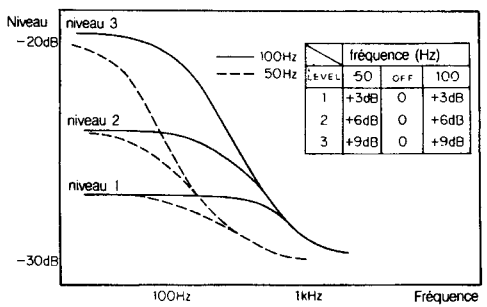
③ Högtalaromkopplare

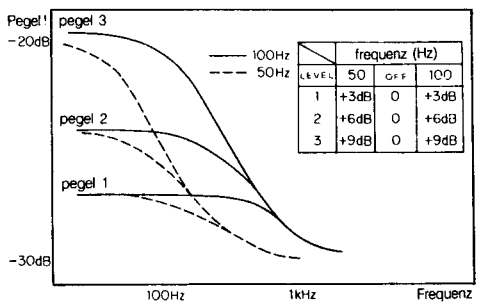
OFF — I detta läge är samtliga högtalare bortkopplade och endast hörtelefonuttaget är inkopplat.
A — Högtalare anslutna till uttagen "A" på förstärkarens baksida är inkopplade.
B — Högtalare anslutna" inkopplade.
A+B — Båda högtalargrupperna "A" och "B" är inkopplade.

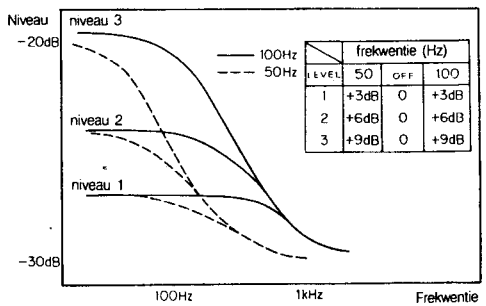
④ LOUDNESS-kontroll

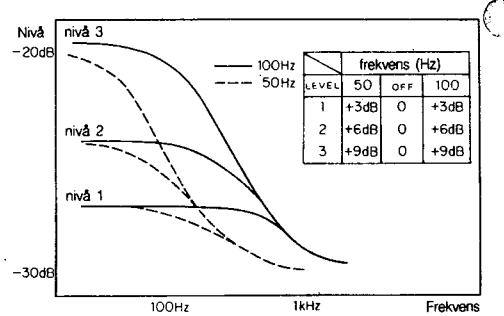
Denna omkopplare används för kompensering av ljudfältet och högtalarprestanda och också för korrektion av akustikkänsla i det lägre frekvensområdet när en ljudkälla återges med låg ljudvolym.
Eftersom både låga frekvenser och nivå kan kontrolleras oberoende av varandra, kan utomordentliga justeringar göras med hänsyn till högtalarna och lyssningsrummet. Sambandet mellan omkopplarläge och funktion visas i följande tabell. Om frekvensratten står i OFF-läge, är frekvensgången helt rak och loudness-kontrollen blir overksam.

KENWOOD









⑤ BALANCE - équilibrage des canaux

Cette bague de réglage permet d'établir l'équilibre sonore entre les deux canaux.
En tournant la bague du centre vers la gauche, le canal gauche est renforcé et inversement.

⑥ VOLUME - réglage du volume

Réglez le niveau de sortie pour le casque d'écoute et pour les haut-parleurs selon vos critères personnels.
Les graduations sont en dB, et lorsque vous utilisez ce bouton conjointement avec le contrôle de gain, l'atténuation de sensibilité plus fine et plus large est parfaite.

⑦ GAIN - Contrôle du niveau de sortie/ atténuateur

Réglez à – 10 dB pour atténuer la sortie de 10 dB. Par exemple, le gain réglé à – 10 dB et VOLUME à – 22 dB, signifie que cet amplificateur fonctionne à gain – 32 dB au-dessous de leur niveau évalué.
Cette position (– 10 dB) peut être aussi utilisée pour baisser brièvement le volume lors de l'échange d'un disque ou d'une bande.
Réglez à + 10 dB pour augmenter la sortie de 10 dB.

⑤ Balanceregler (BALANCE)

Zum Ausgleich unterschiedlicher Wiedergabelautstärke des linken und rechten Kanals. Durch Drehen des (äußeren) Reglerknopfes im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke des rechten Kanals, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung die des linken Kanals zu.

⑥ Lautstärkeregler (VOLUME)

Dieser Regler (innerer Drehknopf) beeinflußt gleichzeitig die Gesamtlautstärke des linken und rechten Kanals bei Lautsprecher- oder Kopfhörer-Wiedergabe. Die in dB geeichte Skala ermöglicht in Verbindung mit dem Verstärkungs-Umschalter (GAIN) durch Erweiterung des Regelumfangs eine präzise Feineinstellung des Wiedergabepegels.

⑦ Verstärkungs-Umschalter (GAIN)

Durch diesen Schalter läßt sich der Verstärkungsgrad um 10 dB anheben oder dämpfen. Dazu ist der an diesem Schalter eingestellte Wert und der am Lautstärkeregler (VOLUME) eingestellte zu addieren. Beispiel: Schalterstellung – 10 dB, Stellung des Lautstärkereglers – 22 dB = Gesamtverstärkung – 32 dB. Das bedeutet: die Gesamtverstärkung liegt um – 32 dB unter der Nennleistung des Gerätes. Die Schalterstellung "– 10 dB" empfiehlt sich auch zur kurzzeitigen Reduzierung der Lautstärke beim Platten- oder Bandwechsel, während die Stellung "+ 10 dB" bei schwachen Tonspannungsquellen (z.B. elektrodynamische Tonabnehmer) oder bei der Beschallung sehr großer Räume infrage kommt.

⑤ BALANCE regeling

Met deze (buitenste) knop is het mogelijk een ongelijk volume van linker en rechter kanaal gelijk te maken. Het linker kanaal wordt geaccentueerd wanneer men deze knop vanuit het midden naar links draait, en omgekeerd.

⑥ VOLUME regeling

Regelt het volume van de luidsprekers en de hoofdtelefoon. De schaal is voorzien van een schaalverdeling in dB. Een zeer nauwkeurige en fijne regeling is mogelijk in samenwerking met de "GAIN".

⑦ GAIN regeling

In de stand – 10 dB wordt de uitgang met 10 dB verzwakt. Voorbeeld: Uit gain op – 10 dB en volumeregeling op – 22 dB werkt de versterker op – 32 dB van het maximaal vermogen.
De positie (– 10 dB) kan ook gebruikt worden om het volume te verlagen wanneer platen of banden verwisseld worden.
Op de stand + 10 dB wordt het volume met 10 dB verhoogd.

⑤ Balanskontroll

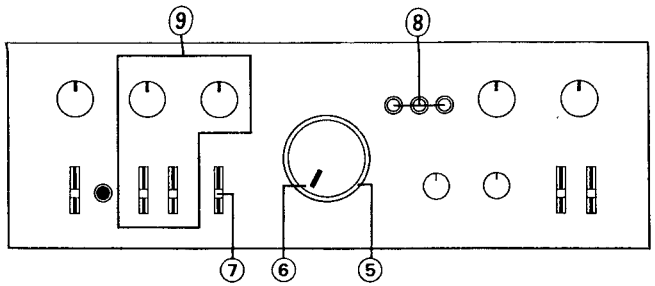
Med balanskontrollen inställes ljudstyrkan mellan de båda kanalerna. Vridning motsols för vänster kanal och medsols för höger kanal. För att få rätt ljudupplevelse är balansinställningen viktig. Den utföres enklast enligt följande: Med monoprogram, "Mode"-omkopplaren 11. i läge "Mono", inställes ljudet så att det tycks komma från en punkt mitt emellan de båda högtalarna. Glöm ej att återställa "Mode"-omkopplaren till "Stereo".

⑥ Volymkontroll

Med volymkontrollens hjälp inställes önskad ljudnivå för högtalare/ hörtelefon. Volymkontrollens skala är graderad i dB och tillsammans med förstärkarkontrollen 8. kan regelområdet ökas eller minskas.

⑦ Förstärkarkontroll

Med kontrollen i – 10 dB-läget dämpas uteffekten med 10 dB. Exempel: Med volymkontrollen i läget – 22 dB och förstärkningskontrollen i läge – 10 dB blir förstärkarens uteffekt – 32 dB från full uteffekt. – 10 dB-läget är också användbart vid exempelvis skivbyte då volymen snabbt kan minskas. I läget + 10 dB ökas förstärkningen med 10 dB.



Filtres

Filtre infrasonique (SUBSONIC) - Ce filtre atténue de 6 dB/oct les fréquences inférieures à 18 Hz. Ces fréquences, bien qu'étant non perceptibles par l'oreille humaine, peuvent provoquer des distorsions d'intermodulation et risquent d'endommager les haut-parleurs. Il est recommandé de laisser cette touche enfoncée en permanence, même en l'absence de ronflement. En position OFF, les fréquences infrasoniques ne sont pas atténuées.
Filtre passe-bas (LOW) - Cette touche, mise sur ON, réduit les bruits de basse fréquence, tels que le ronflement d'un tourne-disque, etc. Les fréquences inférieures à 40 Hz sont atténuées de 12 dB/oct.
Filtre passe-haut (HIGH) - Cette touche, mise sur ON, réduit les bruits à haute fréquence, tels que le souffle d'une bande magnétique, les crachements d'un disque, etc.
Les fréquences supérieures à 8 kHz sont atténuées de 12 dB/oct.

⑨ Correcteurs de tonalité

Les boutons BASS et TREBLE permettent de régler la réponse des graves et des aiguës. Il s'agit de correcteurs gradués par 1,5 dB, avec repérage par crantage. Chaque bouton commande à la fois les canaux gauche et droit. En tournant les boutons dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la réponse des graves et des aiguës; celle-ci diminue lorsqu'on tourne les boutons en sens inverse.
Vous pouvez choisir les fréquences charnières au moyen des commutateurs TURNOVER (150 Hz ou 400 Hz pour les graves, 3 kHz ou 6 kHz pour les aiguës).
En position OFF, la réponse est absolument neutre et le circuit de correction des tonalités est inopérant.
Les positions des commutateurs TURNOVER permettent les réglages suivants:

150 Hz: ± 7,5 dB à 50 Hz	3 kHz: ± 7,5 dB à 10 kHz
400 Hz: ± 7,5 dB à 100 Hz	6 kHz: ± 7,5 dB à 20 kHz.

⑧ Filter (FILTER)

SUBSONIC = subsonisches Filter. Es bedämpft die Frequenzen unterhalb von 18 Hz mit 6 dB/Okt. Obwohl für das menschliche Ohr nicht mehr wahrnehmbar, können diese Frequenzen zu Intermodulationen und sogar zu Schäden an den Lautsprechern führen. Es wird daher dringend geraten, dieses Filter dauernd eingeschaltet zu lassen (Taste bis zum Einrasten drücken), auch wenn keine niederfrequenten Störungen wie z.B. Plattentellerumpeln, wahrnehmbar sind. In OFF-Stellung (Taste ausgelöst) dieses Filters erfolgt keine Bedämpfung der subsonischen Frequenzen.
LOW = Rumpelfilter. Wird die Taste bis zum Einrasten gedrückt, bedämpft das Rumpelfilter niederfrequente Störgeräusche wie Plattentellerrumpeln, Brummeinstreuungen und andere, die zur Beeinträchtigung der Wiedergabequalität führen. Das Rumpelfilter bewirkt eine Dämpfung mit 12 dB/Okt. unterhalb von 40 Hz.
HIGH = Rauschfilter. Wird die Taste bis zum Einrasten gedrückt, bedämpft das Rauschfilter hochfrequente Störgeräusche wie Bandrauschen oder Oberflächengeräusche stark abgenutzter Schallplatten mit 12 dB/Okt. oberhalb von 8 kHz.

⑨ Klangregler (TONE CONTROLS)

Mit dem Baßregler (BASS) läßt sich der Tiefton-, mit dem Höhenregler (TREBLE) der Hochtonbereich in geeichten 1,5 dB-Stufen einstellen. Durch Drehen der Reglerknöpfe im Uhrzeigersinn werden die entsprechenden Frequenzabschnitte angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. Jeder Regler beeinflußt den linken und rechten Kanal gleichzeitig und im gleichen Maß.
Durch Betätigung der Übergangsschalter (TURNOVER) lassen sich die Einsatzpunkte des Baß- und Höhenreglers wie folgt verlagern: beim Baßregler auf 150 Hz oder 400 Hz; beim Höhenregler auf 3 kHz oder 6 kHz.
Die TURNOVER-Schalter bewirken folgende Frequenzkorrekturen:

TURNOVER (BASS) Stellung	TURNOVER (TREBLE) Stellung
150 Hz: ± 7,5 dB b. 50 Hz	3 kHz: ± 7,5 dB b. 10 kHz
400 Hz: ± 7,5 dB b. 100 Hz	6 kHz: ± 7,5 dB b. 20 kHz

In OFF-Stellung der TURNOVER-Schaltung ist das Klangregelnetzwerk wirkungslos und der Frequenzgang vollkommen linear.

⑧ FILTER-knoppen

SUBSONIC - Frekwenties beneden 18 Hz worden met 6 dB/octaaf verzwakt. Hoewel het menselijk oor zulke uiterst lage frekwenties niet kan horen, kunnen ze intermodulatievervorming veroorzaken en zelfs de luidsprekers beschadigen. Het verdient aanbeveling, de knop altijd in te laten staan, ook al valt er geen brom van de platenspeler e.d. te horen. In de stand OFF is er geen verzwakking van deze uiterst lage frekwenties.
LOW - Door inschakeling van dit filter op ON wordt laag-frekwente ruis, zoals rumble van de platenspeler, die kan optreden met programmabronnen, verminderd. Frekwenties van minder dan 40 Hz worden met 12 dB/octaaf verzwakt.
HIGH - Met deze knop op de stand ON (in) wordt hoog-frekwente ruis zoals bandruis, krassen van platen, enz. verminderd. Frekwenties boven 8.000 Hz worden met 12 dB/octaaf verzwakt.

⑨ Toonregelingen

Met de BASS- en TREBLE-knoppen regelt u naar wens de hoge en lage tonen. Elke stap betekent 1,5 dB meer of minder.
Met elke knop worden zowel het linker- als het rechterkanaal gestuurd. Naar rechts draaien betekent een verhoging van de hoge, respectievelijk lage tonen, en naar links draaien betekent dat de sterkte van bass en treble afneemt.
U kunt de regelbereiken van hoge en lage tonen kiezen door middel van de TURNOVER-schakelaars (150 of 400 Hz voor de lage tonen, 3.000 of 6.000 Hz voor de hoge).
In de OFF-stand hebt u volkomen neutrale weergave; de schakeling voor klankkleurcorrectie is dan buiten werking.
De schakelaarstanden laten de volgende regelbereiken toe:

150 Hz: ±7,5 dB bij 50 Hz	3 kHz: ±7,5 dB bij 10 kHz
400 Hz: ±7,5 dB bij 100 Hz	6 kHz: ±7,5 dB bij 20 kHz

⑧ Filterknappar

SUBSONIC - Frekvenser under 18 Hz dämpas med 6 dB/oktav. Trots att dessa frekvenser är ohörbara för det mänskliga örat kan de orsaka intermodulationsdistorsion och även skada högtalarna. Det är rekommenderat att alltid ha knappen intryckt även om inget skivrumble kan höras. OFF-läget har inge dämpning av infraljudsfrekvenser.
LOW - sätts denna omkopplare på ON minskas lågfrekvensljud, såsom skivspelar-rumble etc. vilket kan påverka programmaterialet. Frekvenser under 40 Hz dämpas med 12 dB/oktav.
HIGH - sätts denna knapp på ON (in) minskas högfrekvensbruset, såsom bandbrus, skivknaster etc. Frekvenser över 8 kHz dämpas med 12 dB/oktav.

⑨ Tonkontroller

BASS- och TREBLE-kontrollerna är till för att justera basen och diskanten. Detta är kontroller med fasta lägen indelade med 1,5 dB. vardera ratten reglerar både vänster och höger kanal lika. Vrids rattarna medsols ökar basen och diskanten och motsols minskar basen och diskanten.
Du kan välja basens och diskantens brytfrekvenser (150 Hz eller 400 Hz för baskontrollen, 3 kHz eller 6 kHz för diskantkontrollen) med TURN OVER-omkopplarna.
OFF-läget medger helt rak frekvensgång med tonkontrollkretsen bortkopplad. Omkopplarlägena och funktionerna är enligt följande:

150 Hz: ±7,5 dB vid 50 Hz	3 kHz: ±7,5 dB vid 10 kHz
400 Hz: ±7,5 dB vid 100 Hz	6 kHz: ±7,5 dB vid 20 kHz

KENWOOD

⑩ TAPE (DUBBING) - commande magnétophone pour copie de bande

DUBBING (A ▶ B) — Copie de la bande du magnétophone raccordé aux prises TAPE A sur le magnétophone raccordé aux prises TAPE B.
DUBBING (B ▶ A) — Copie de B sur A.
Voir explications aux pages 19 et 20.

⑪ TAPE (MONITOR) - commande magnétophone pour contrôle d'enregistrement

SOURCE — Le signal de la source est entendu.
A — Pour le contrôle d'enregistrement ou pour la lecture d'une bande du magnétophone, raccordez aux prises TAPE A. Le son enregistré est entendu.
B — Pour le contrôle d'enregistrement ou pour la lecture d'une bande du magnétophone, raccordez aux prises TAPE B. Le son enregistré est entendu.

⑩ Tonband-Überspielschalter (TAPE DUBBING)

Die drei Stellungen dieses Hebelschalters haben folgende Funktionen:
SOURCE (Mittelstellung) — Normaler Betrieb.
DUBBING (a ▶ B) — Überspielen einer Bandaufzeichnung (Tonbandkopie) vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B.
DUBBING (B ▶ A) — Überspielen einer Bandaufzeichnung (Tonbandkopie) vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A.
Näheres über Tonband-Überspielungen auf Seiten 19 und 20.

⑪ Hinterband-Kontrollschalter (MONITOR)

Die drei Stellungen dieses Hebelschalters haben folgende Funktionen:
SOURCE — Originalton vor Band.
A — Zur Kontrolle einer Bandaufzeichnung hinter dem Aufnahmekopf oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung (PLAYBACK) über das an die Buchsen A TAPE angeschlossene Tonbandgerät.
B — Zur Kontrolle einer Bandaufzeichnung hinter dem Aufnahmekopf oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung (PLAYBACK) über das an die Buchsen B TAPE angeschlossene Tonbandgerät.

⑩ Schakelaar TAPE (DUBBING)

Schakelstanden en funkties zijn als volgt:
DUBBING (A ▶ B) — Voor het overspelen (kopiëren) van een bandrecorder(deck) verbonden met de A TAPE ingangen naar een bandrecorder(deck), verbonden met de B TAPE ingangen.
DUBBING (B ▶ A) — Voor het overspelen (kopiëren) van een bandrecorder(deck) B naar een bandrecorder(deck) A.
Voor verdere details, zie pagina 19 en 20.

⑪ Tape (MONITOR) schakelaar

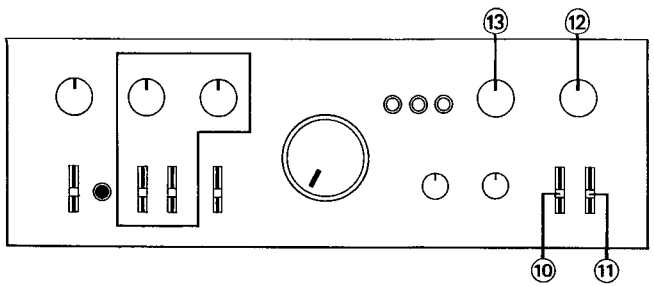
Schakelposities en funkties zijn als volgt:
SOURCE — Het geluid van de geluidsbron is hoorbaar.
A — Voor meeluisteren of voor weergave van een bandrecorder, verbonden met de A TAPE aansluitingen.
B — Voor meeluisteren of voor weergave van een bandrecorder, verbonden met de B TAPE aansluitingen.
Het op de band opgenomen geluid wordt weergegeven.

⑩ Band (kopiering)

Omkopplarens lägen och funktioner är följande:
DUBBING (A ▶ B) — För kopiering av en inspelning från bandspelare ansluten till "TAPE A" till bandspelare (inspelning) ansluten till "TAPE B".
DUBBING (B ▶ A) — För kopiering från bandspelare "B" till bandspelare "A".
För ytterligare informatiom, se under rubriken "Bandspelare".

⑪ Band (MONITOR)

Omkopplarens lägen och funktioner är följande:
SOURCE — Den direkta signalen (källsignalen) återges över högtalarna.
A — För lyssning "efter band", eller för avspelning från bandspelare ansluten till "TAPE A".
B — För lyssning "efter band", eller för avspelning från bandspelare ansluten till "TAPE B".
För ytterligare information, se under rubriken "Bandspelare".



INPUT SELECTOR - sélecteur des entrées

AUX — Mise en circuit de la source raccordée aux prises AUX.
TUNER — Mise en circuit du tuner raccordé aux prises tuner.
PHONO 1 — Mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO 1.
PHONO 2 — Mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO 2.

⑬ MODE - sélecteur de mode

STEREO — Reproduction stéréophonique de toute source stéréo. Le signal du canal droit est restitué par l'enceinte de droite, et le signal du canal gauche est restitué par l'enceinte de gauche.
REVERSE — Reproduction stéréophonique avec les canaux inversés le canal gauche avec le haut-parleur droit, et le canal droit avec le haut-parleur gauche.
MONO — Reproduction monophonique.
Les signaux des canaux gauche et droit sont mélangés et restitués ainsi par les deux enceintes.

⑫ Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR)

Die vier Stellungen dieses Drehumschalters haben folgende Funktionen:
AUX — In dieser Stellung ist eine an die Reservebuchsen (AUX) angeschlossene Tonspannungsquelle.
TUNER — Mittelwellen- oder UKW/Stereo-Rundfunkempfang über einen an die Buchsen TUNER angeschlossenen MW/UKW-Stereo-Tuner.
PHONO 1 — In dieser Stellung ist der an die Buchsen PHONO 1 angeschlossene Plattenspieler zugeschaltet.
PHONO 2 — In dieser Stellung ist ein an die Buchsen PHONO 2 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.

⑬ Betriebsartenschalter (MODE)

Die drei Stellungen dieses Hebelschalters haben folgende Funktionen:
STEREO — Stereowiedergabe mit seitenrichtiger Orientierung der beiden Kanäle. Das Signal das linken Kanals wird über den linken, das des rechten Kanals über den rechten Lautsprecher wiedergegeben.
REVERSE — Stereowiedergabe mit vertauschten Kanälen. Das Signal des linken Kanals wird über den rechten, das des rechten Kanals über den linken Lautsprecher wiedergegeben.
MONO — Monaurale Wiedergabe. Die Signale des linken und rechten Kanals werden gemischt und gemeinsam über beide Lautsprecher wiedergegeben.

⑫ Schakelaar INPUT SELECTOR

Schakelstanden en funkties van deze ingangskeuzeschakelaar zijn:
AUX — Voor inschakeling van een geluidsbron, aangesloten op de reserve-ingangen (AUX).
TUNER — Voor inschakeling van de tuner, als deze is aangesloten op de TUNER ingangen aan de achterzijde van de versterker.
PHONO 1 — Voor inschakeling van een platenspeler, aangesloten op de PHONO 1 ingangen aan de achterzijde van de versterker.
PHONO 2 — Voor inschakeling van een platenspeler, aangesloten op de PHONO 2 ingangen aan de achterzijde van de versterker.

⑬ Schakelaar MODE

Deze schakelaar bepaalt op welke wijze een programmasignaal door de versterker verwerkt wordt.
STEREO — In deze positie stereo-weergave van stereo-geluidsbronnen. Het linker kanaal is hoorbaar via de linker luidspreker, en het rechter kanaal via de rechter luidspreker.
REVERSE — Hierbij wordt de positie van beide luidsprekers omgekeerd. Het linker kanaal wordt nu weergegeven via de rechter luidspreker, en het rechter kanaal door de linker luidspreker.
MONO — De linker en rechter kanalen worden samen gemengd weergegeven door beide luidsprekers.

⑫ Ingångsväljare (programväljare)

Omkopplarens lägen och funktioner är följande:
AUX — För återgivning av programkälla ansluten till "AUX"-ingången.
TUNER — För återgivning av programkälla, tuner, ansluten till "Tuner"-ingången.
PHONO 1 — För återgivning av programkälla, skivspelare, ansluten till "Phono 1"-ingången.
PHONO 2 — För återgivning av programkälla, skivspelare ansluten till "Phono 2"-ingången.

⑬ Stereo/Mono omkopplare

Omkopplarens lägen och funktioner är följande:
STEREO — Innebär stereofonisk ljudåtergivning av stereomaterial. Vänser kanal hörs i vänster högtalare och höger kanal i höger högtalare.
REVERSE — Stereofonisk återgivning med kanalerna omkastade: höger kanal i vänster högtalare och vänster kanal i höger högtalare.
MONO — Monofonisk återgivning. Vänster och höger kanal blandas och återges lika i de båda högtalarna.

KENWOOD

Mode d'emploi

Reception radio

1. INPUT SELECTOR sur TUNER.
2. Manipulation normale du tuner.
3. Utilisez VOLUME, BASS, TREBLE, BALANCE, etc. à votre convenance et suivant les conditions acoustiques du local.

Tourne-disque

1. Si le tourne-disque est branché aux entrées PHONO 1, mettez INPUT SELECTOR sur PHONO 1.
   Si le tourne-disque est branché aux entrées PHONO 2, mettez INPUT SELECTOR sur PHONO 2.
2. Mettez le tourne-disque en marche.
3. Utilisez VOLUME, TREBLE, BALANCE, etc. pour obtenir le volume désiré et une bonne qualité de ton. Réglez à votre convenance.

Avant la mise en circuit

1. VOLUME sur — ÷.
2. GAIN sur 0.
3. TAPE DUBBING, TAPE MONITOR sur SOURCE.
4. SPEAKERS (suivant le branchement) sur A, B, A + B.
5. MODE sur la position STEREO.
6. BALANCE, BASS et TREBLE sur la position centrale.
7. Mettez le sélecteur des fréquences charnières (TURNOVER) en position OFF.

Bedienungsanleitung

Rundfunkempfang

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf "TUNER" einstellen.
2. Den Tuner einschalten und exakt auf den gewünschten Sender abstimmen.
3. Die Regler VOLUME, BALANCE, BASS, TREBLE usw. nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Verhältnissen einstellen. Vor Betätigung des Bass- und TREBLE-Regler den TONE-Schalter auf "ON" stellen.

Schallplattenwiedergabe

1. Jenachdem ob der Plattenspieler an die PHONO-Buchsen 1 oder 2 an der Verstärker-Rückwand angeschlossen wurde, den Schalter INPUT SELECTOR auf "PHONO 1", bzw. "PHONO 2" einstellen.
2. Den Plattenspieler in Betrieb setzen.
3. Die Regler VOLUME, BALANCE, BASS, TREBLE usw. nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Verhältnissen einstellen. Vor Betätigung der BASS- und TREBLE-Regler den TONE-Schalter auf "ON" stellen.

Nachdem die vorgenannten Grundeinstellungen durchgeführt sind, den KA-9100 einschalten. Dazu den POWER-Schalter in Stellung "ON" bringen.

Vor dem Einschalten des Verstärkers folgende Einstellungen vornehmen:

1. VOLUME-Regler auf — ÷.
2. GAIN-Schalter auf "0".
3. Schalter TAPE DUBBING and TAPE MONITOR auf "SOURCE".
4. SPEAKERS-Schalter auf die gewünschte Lautsprechergruppe (A, B, A+B).
5. MODE-Schalter auf "STEREO".
6. BALANCE-, BASS- und TREBLE-Regler auf "0" (Mittelstellung).
7. TURNOVER-Schalter in Stellung «OFF» bringen.

Gebruiksaanwijzing

Gebruik van MG en FM-stereo tuner

1. Zet de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) op tuner.
2. Zet MODE schakelaar in de stand STEREO en TAPE MONITOR schakelaar op SOURCE.
3. Stel het VOLUME, BASS, TREBLE, LOUDNESS en PRESENCE naar eigen smaak in, of overeenkomstig de akoestische eigenschappen van de kamer.

Gebruik van platenspeler

1. Er zijn twee paar aansluitingen, PHONO 1 en PHONO 2, die het aansluiten van 2 platenspelers mogelijk maken. Voor weergeven van de platenspeler, verbonden met de ingangen PHONO 1, de ingangskeuzeschakelaar op PHONO 1 zetten. Voor weergeven van de platenspeler, aangesloten op de ingangen PHONO 2, de ingangskeuzeschakelaar op PHONO 2 zetten.
2. Zet de schakelaar MODE op STEREO (OFF) en de schakelaars TAPE (DUBBING) en TAPE (MONITOR) op SOURCE.
3. Stel het GELUIDSVOLUME, TREBLE, BALANCE naar eigen smaak in, of overeenkomstig de akoestische eigenschappen van de kamer.

Belangrijk vooraleer het toestel aan te schakelen

1. VOLUME regeling op — ÷.
2. GAIN regeling op 0.
3. TAPE DUBBING, TAPE MONITOR schakelaar op SOURCE.
4. De luidsprekerschakelaar in de juiste stand om de luidsprekers te sturen A, B, A+B.
5. MODE schakelaar in de STEREO positie.
6. BALANCE, BASS en TREBLE regelingen in de centrale stand.
7. De TURNOVER-schakelaar in de stand OFF zetten.

Handhavande

Radio (tuner)

1. Sätt ingångsväljaren i läge "TUNER".
2. Ställ in tunern enligt dess bruksanvisning.
3. Ställ kontrollerna för VOLYM, BAS, DISKANT, BALANS etc. enligt personliga önskemål.

Skivspelare

1. Om skivspelaren är ansluten till "PHONO 1"-ingången sättes ingångsväljaren i läge "PHONO 1". Är skivspelaren ansluten till "PHONO 2"-ingången sättes omkopplaren i läge "PHONO 2".
2. Starta skivspelaren.
3. Ställ kontrollerna för VOLYM, BAS, DISKANT, BALANS etc. enligt personliga önskemål.

Vid "Till"-koppling av förstärkaren, tänk på att:

1. VOLYMkontrollen sätts i läge — ÷.
2. Förstärkningsomkopplaren i läge 0.
3. TAPE DUBBING och TAPE MONITOR i läge "SOURCE".
4. HÖGTALAROMKOPPLAREN 3 ställd in rätt position.
5. MODE-omkopplaren i läge "STEREO".
6. BALANS och TONKONTROLLER i sina mittlägen.
7. TURN OVER — omkopplaren i OFF-läge.

Enregistrement et lecture de bandes

›trôle d'enregistrement

Si vous utilisez un magnétophone à trois têtes, vous pouvez contrôler et surveiller la qualité du son enregistré, en le comparant avec le son original. Ce monitoring se fait très facilement, en basculant la commande TAPE (MONITOR) de A (ou B) (son enregistré) sur SOURCE (son original).

Branchement d'un magnétophone

Raccordez le magnétophone soit aux prises TAPE A, soit aux prises TAPE B.

Enregistrement

1. Placez le sélecteur INPUT SELECTOR sur la source désirée. Placez la commande TAPE (MONITOR) sur A ou B, en fonction du raccordement effectué.
2. Le niveau d'enregistrement doit être réglé à partir du mangétophone.
3. Les commandes VOLUME, BASS, TREBLE, FILTER, LOUDNESS etc. de l'amplificateur n'ont aucune influence sur l'enregistrement.

Lecture

1. Le sélecteur INPUT SELECTOR peut se trouver dans n'importe quelle position.
2. Placez la commande TAPE (MONITOR) dans sa position adéquat (A ou B).
   églez le volume et la tonalité selon vos critères personnels.

Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe

Hinterbandkontrolle

Falls der Verstärker mit einem Tonbandgerät betrieben wird, das über getrennte Tonköpfe für Aufnahme, Wiedergabe und Löschung verfügt, kann die Qualität einer Bandaufzeichnung während der Aufnahme laufend unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf durch Mithören kontrolliert werden (sog. "Hinterbandkontrolle"). Dazu ist der Schiebeschalter TAPE (MONITOR) in Stellung A oder B zu bringen, jenachdem, an welche TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde. Wird der TAPE (MONITOR)-Schalter in Stellung SOURCE gebracht, ist wieder das ursprüngliche signal der Tonspannungsquelle (SOURCE) vor dem Aufnahmekopf zu hören (sog. "Vorbandkontrolle").

Bandaufzeichnungen mit einem Tonbandgerät

Tonbandgerät (oder Cassettenrecorder) entweder an die Buchsen A TAPE oder B TAPE an der verstärkerrückwand anschließen.

Aufnahme

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle (PHONO, TUNER oder AUX) einstellen. Den TAPE (DUBBING)-Schalter auf SOURCE einstellen. Zur Hinterbandkontrolle der Aufzeichnung den TAPE (MONITOR)-Schalter in Stellung "A" oder "B" bringen, jenachdem, an welche TAPE-Buchsen an der Verstärkerrückwand das Tonbandgerät angeschlossen wurde.
2. Aufnahme am Pegelregler des Tonbandgerätes aussteuern.
3. Die jeweilige Stellung der Regler VOLUME, BALANCE, BASS und TREBLE, sowie die des Schalter LOW FILTER ist bei Tonbandaufzeichnungen ohne Belang.

Wiedergabe

1. Bei der Wiedergabe von Bandaufzeichnung spielt es keine Rolle, wie der Schalter INPUT SELECTOR eingestellt ist.
2. Den TAPE (MONITOR)-Schalter auf A oder B einstellen, jenachdem an welche der TAPE-Buchsen auf der Verstärkerrückwand das Tonbandgerät angeschlossen wurde.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Gebruik van bandrecorder(deck)

Meeluisteren van de band

Als u de versterker gebruikt in combinatie met een bandrecorder(deck) met 3 koppen, is het mogelijk de geluidskwaliteit van de opname direkt te vergelijken met het origineel van de programmabron: Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) op A (of B) om het reeds opgenomen geluid te beluisteren. Zet schakelaar TAPE (MONITOR) op SOURCE om het geluid van de programmabron te beluisteren voordat het is opgenomen.

Opnemen met een bandrecorder(deck)

Verbind de bandrecorder met of de TAPE A of de TAPE B aansluitingen op de achterzijde van de versterker.

Opnemen

1. Zet de ingangskeuzeschakelaar op de gewenste programmabron. Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) op A of B, afhankelijk waarop de bandrecorder is aangesloten.
2. Het opnameniveau dient te worden ingesteind let de opnameregelaars op de bandrecorder.
3. De opname wordt niet beïnvloed door de knoppen VOLUME, BASS, TREBLE, FILTER, LOUDNESS, PRESENCE, enz. van de versterker.

Weergeven

1. De ingangskeuzeschakelaar kan in een willekeurige positie staan.
2. Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) in de overeenkomstige positie A of B.
3. Stel geluidsvolume en klankkleur naar eigen smaak in.

Bandspelare

Lyssning efter band, avspelning

Om den till förstärkaren anslutna bandspelaren har separata in- och avspelningshuvuden kan kontroll göras av inspelningskvaliteten under pågående inspelning enligt följande: Sätt TAPE (MONITOR)-omkopplaren i läge A (eller B) för avlyssning av inspelningen (lyssning efter band). Sätt omkopplaren i läge "SOURCE" for avlyssning av det som spelas in (FÖRE BAND).

Inspelning (en bandspelare ansluten)

Anslut bandspelaren till antingen "TAPE A" eller "TAPE B" på förstärkarens baksida.

1. Sätt programväljaren för önskad programkälla och sätt TAPE (MONITOR)-omkopplaren i läge A (eller B).
2. Ställ in rätt inspelningsnivå på bandspelaren.
3. Inspelningen påverkas ej av inställningen av förstärkarens kontroller för VOLYM, BAS, DISKANT, FILTER etc.

Återgivning

1. Programväljaren kan stå i valfritt läge.
2. "TAPE (MONITOR)"-omkopplaren sättes i "A" eller "B".
3. Ställ in volym och tonkontroller efter önskemål.

KENWOOD

Branchement de deux magnétophones

Raccordez un magnétophone aux prises TAPE A et l'autre aux prises TAPE B.

Enregistrement

1. Placez le sélecteur INPUT SELECTOR sur la source désirée.
2. Mettez les commandes TAPE (DUBBING) et (MONITOR) sur SOURCE.
3. Vous pouvez maintenant enregistrer sur les deux magnétophones à la fois.
   Si vous désirez contrôler la qualité de l'enregistrement, utilisez la commande TAPE (MONITOR) comme suit: pour écouter le son enregistré sur le magnétophone A, mettez la commande sur A, et pour écouter le son enregistré sur le magnétophone B, mettez la commande sur B.
4. Les niveaux d'enregistrement doivent être réglés à partir de chacun des magnétophones.

Copie de bandes

KA-8100 permet de réaliser des copies de bandes, d'un magnétophone sur l'autre, sans perte de qualité notable. La commande TAPE (DUBBING) est prévue à cet effet.

1. Le bouton INPUT SELECTOR peut se trouver dans n'importe quelle position.
2. Mettez la commande TAPE (DUBBING) sur A ▶ B, lorsque vous copiez du magnétophone A sur le magnétophone B.
   Mettez-la sur B ▶ A, lorsque vous copiez dans le sens inverse, de B sur A.
   La qualité de la copie peut être contrôlée comme décrit ci-avant.
3. Branchez les deux magnétophones en même temps.

Gleichzeitige Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten

Das eine Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE, das zweite an die Buchsen B TAPE an der Verstärkerrückwand anschließen.

Aufnahme

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf die gewünschte Programmquelle (PHONO, TUNER oder AUX) einstellen.
2. Den TAPE (DUBBING)-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
3. Es ist nun möglich, Bandaufzeichnungen mit beiden Tonbandgeräten gleichzeitig durchzuführen. Falls Hinterbandkontrolle erwünscht ist, muß der TAPE (MONITOR)-Schalter wie folgt eingestellt werden:
   Zur Kontrolle am Tonbandgerät A den Schalter auf "A" zur Kontrolle am Tonbandgerät B auf "B" einstellen.
4. Aufnahme an den Pegelreglern der beiden Tonbandgeräte aussteuern.

Überspielen von Bandaufzeichnungen

Es besteht die Möglichkeit, eine Bandaufzeichnung von einem Tonbandgerät auf ein zweites ohne jegliche Qualitätseinbußen zu überspielen (sog. «Bandkopie»). Dazu ist der Schalter TAPE (DUBBING) wie folgt einzustellen.

1. Bei Tonbandüberspielungen ist die jeweilige Stellung des INPUT SELECTOR-Schalters ohne Belang.
2. Zur Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Bandgerät A zum Bandgerät B ist der TAPE (DUBBING)-Schalter auf (A ▶ B) zu stellen.
   Zur Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Bandgerät B zum Bandgerät A ist der TAPE (DUBBING)-Schalter auf (B ▶ A) zu stellen. Die Überspielung kann durch Hinterbandkontrolle mitgehört werden.
3. Beide Bandgeräte gleichzeitig in Betrieb nehmen und die Aufzeichnung am entsprechenden Gerät aussteuern.

Opnemen met twee bandrecorders(decks)

Sluit één bandrecorder aan op de TAPE A aansluitingen, en de andere op de TAPE B aansluitingen aan de achterzijde van de versterker.

Opnemen

1. Zet de ingangskeuzeschakelaar op de gewenste programmabron.
   2. Zet de schakelaars TAPE (MONITOR, DUBBING) op SOURCE.
3. Op beide bandrecorders kunnen nu gelijktijdig opnamen worden gemaakt. Voor het beluisteren van deze opnamen, de schakelaar TAPE (MONITOR) als volgt gebruiken: Instellen op A om de opname te beluisteren die gemaakt wordt op de bandrecorder, verbonden met de A TAPE aansluitingen. Instellen op B om de opname te beluisteren die gemaakt wordt op de bandrecorder, verbonden met de B TAPE aansluitingen.
4. De opnameniveaus worden op de beide bandrecorders ingesteld, zoals hiervoor beschreven.

Kopiëren (Dubbing)

Bandopnamen kunnen gemakkelijk van de ene naar de andere bandrecorder worden gekopieerd met een minimaal kwaliteitsverlies, door de schakelaar TAPE (DUBBING) in te stellen op (A ▶ B) of (B ▶ A):

1. De ingangskeuzeschakelaar mag in een willekeurige positie staan.
2. Zet de schakelaar TAPE (DUBBING) op (A ▶ B) wanneer men reeds opgenomen materiaal wil kopiëren van bandrecorder A naar bandrecorder B. Zet de schakelaar TAPE (DUBBING) op (B ▶ A) wanneer men reeds opgenomen materiaal wil kopiëren van bandrecorder B naar bandrecorder A. De opname kan worden beluisterd.
3. De beide bandrecorders moeten gelijktijdig worden bediend.

Inspelning (två bandspelare anslutna)

De båda bandspelarna anslutes till uttagen "TAPE A" respektive "TAPE B" på förstärkarens baksida.

1. Sätt programväljaren för önskad programkälla.
2. Sätt "TAPE (MONITOR och DUBBING)"-omkopplarna i läge "SOURCE".
3. Inspelning kan nu göras på båda bandspelarna samtidigt. För lyssning efter band användes "TAPE (MONITOR)"-omkopplaren enligt följande: I läge "A" avlyssnas bandspelare ansluten till "A"-uttaget och med omkopplaren i läge "B" avlyssnas bandspelaren ansluten till "B"-uttaget.
4. Inspelningsnivån ställs in på respektive bandspelare. Förstärkarens kontroller påverkar ej inspelningsignalen.

Kopiering

Bandinspelningar kan enkelt överföras en bandspelare till en annan (kopiering) med försumbar kvalitetsförsämring.

1. Programväljaren kan stå i valfritt läge.
2. Sätt "TAPE (DUBBING)"-omkopplaren i läge (A ▶ B) vid avspelning från bandspelare ansluten till uttaget "TAPE A" och inspelning på bandspelare ansluten till uttaget "TAPE B":
3. Sätt "TAPE (DUBBING)"-omkopplaren i läge (B ▶ A) vid avspelning från bandspelare "B" och inspelning på bandspelare "A".

Conseils de dépannage

onnexions incorrectes du tourne-disque ou du tuner à l'amplificateur pourraient être la cause de certains troubles. Voici comment y remédier.

Symptôme	Cause probable	Comment y remédier
La lampe témoin reste éteinte, aucun son ne sort de l'appareil, bien que celui-ci soit branché.	a) Mauvais contact dans la fiche secteur. b) Les petites fiches ne sont pas introduites dans les bornes PRE OUT et POWER IN à l'arrière de l'appareil.	a) Vérifiez l'état de la fiche contact. b) Assurez-vous que les petites fiches sont bien introduites dans les bornes PRE OUT et POWER IN.
Aucune réponse, ni de droite, ni de gauche.	a) Les câbles des enceintes sont déconnectés.	a) Vérifiez le raccordement des câbles à l'amplificateur.
	b) Le sélecteur SPEAKERS se trouve sur OFF.	b) La position OFF permet l'écoute privée au casque et ne doit être utilisée qu'à cette fin.
	c) Le bouton VOLUME est en position zéro.	c) Réglez le volume à votre oreille.
	d) La commande TAPE (MON) se trouve sur A ou B.	d) Cette commande doit rester sur SOURCE, sauf pour le branchement d'un magnétophone.
Réponse d'un seul côté.	a) Mauvais raccordement des enceintes.	a) Vérifiez les raccordements des enceintes à l'amplificateur.
	b) La bague BALANCE se trouve à l'extrême gauche ou à l'extrême droite.	b) Réglez la balance.
Différence de niveau entre les signaux radio et phono.	Différence entre les signaux reçus.	Réglez le volume.
Aucune réponse, ni de droite ni de gauche, [illegible] côté seulement.	Le câble du tourne-disque est déconnecté.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur.
Un fort ronflement couvre le son.	Mauvais raccordement du tourne-disque.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bruit de fond.	a) Le câble de sortie du tourne-disque capte un bruit du cordon-secteur.	a) Eloignez le câble du tourne-disque du cordon-secteur. Disposez les câbles de façon à ce qu'ils captent un minimum de bruits. Inversez le raccordement secteur du tourne-disque.
	b) Le tourne-disque n'est pas mis à la terre.	b) Raccordez le fil de terre du tourne-disque à la borne GND de l'amplificateur.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bourdonnement continuel.	Le câble de sortie du tourne-disque capte un signal TV.	Arrive fréquemment à proximité d'une antenne émettrice TV. Disposez le câble de sortie du tourne-disque de façon à minimiser le bruit.
Hurlement, lorsque le volume est augmenté ou lorsque les basses sont accentuées.	Les vibrations des haut-parleurs provoquent une réaction acoustique dans le tourne-disque.	Eloignez le tourne-disque des enceintes. Choisissez soigneusement l'emplacement des enceintes, en tenant comte du fait qu'un support instable peut susciter des hurlements.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetreibnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Arten zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Die Tabelle zeigt die vermutlichen Ursachen der Störungen und deren Abhilfe.

Art der Störung	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Kontrollampe brennt nicht. Keine Wiedergabe, obwohl das Gerät ordnungsgemäß angeschlossen und eingeschaltet ist.	a) Netzanschluß überprüfen. b) Kurzschlußstecker fest in die Buchsen PRE OUT/POWER IN einsetzen.	a) Netzstecker unsachgemäß angeschlossen. b) Kurzschlußstecker fehlen.
Keine Wiedergabe über den rechten und linken Lautsprecher.	a) Lautsprecher-Zuleitung unterbrochen.	Verbindungsleitung zwischen Gerät und Lautsprecher untersuchen.
	b) SPEAKERS-Schalter steht in Stellung OFF.	b) Der SPEAKERS-Schalter darf nur bei Kopfhörerwiedergabe in Stellung OFF gebracht werden.
	c) VOLUME-Regler am Linksanschlag.	c) VOLUME-Regler im Uhrzeigersinn drehen.
	d) TAPE MONITOR-Schalter steht in Stellung TAPE (MON) A oder B.	d) TAPE MONITOR-Schalter stets auf SOURCE einstellen, falls keine Bandaufnahme oder -wiedergabe erfolgt.
Wiedergabe erfolgt nur über einen Lautsprecher.	a) Lautsprecher unsachgemäß angeschlossen.	a) Anschluß der Lautsprecherkabel an den SPEAKERS-Klemmen auf der Geräterückwand überprüfen.
	b) BALANCE-Regler steht am linken oder rechten Endanschlag.	b) BALANCE-Regler in Mittelstellung bringen.
Unterschiedliche Lautstärke bei Rundfunk- und Schallplattenwiedergabe.	Unterschiedliche eingangspegel bei Plattenspieler und Tuner.	Lautstärke am VOLUME-Regler entsprechend nachregulieren.
Schallplattenwiedergabe gar nicht oder nur über einen Kanal möglich.	Verbindungsleitung zwischen Gerät und Plattenspieler unterbrochen.	Cynch-Stecker am Plattenspieler-Anschlußkabel fest in die PHONO-Buchsen einsetzen.
Wiedergabe wird durch lautes Brummen völlig übertönt.	Plattenspieler unsachgemäß angeschlossen.	Cynch-Stecker am Plattenspielerkabel fest in die PHONO-Buchsen einsetzen.
Wiedergabe wird durch Brummen teilweise gestört.	a) Brummeinstreuungen durch Netzkabel.	a) Anschlußkabel des Plattenspielers möglichst weit vom Netzkabel entfernt verlegen (günstigste Leitungsführung druch Versuch ermitteln). Netzstecker des Plattenspielers umpolen.
	b) Plattenspieler ist nicht geerdet.	b) Plattenspielerchassis über ein einadriges isoliertes Kabel mit der GND-Klemme an der Geräterückwand verbinden.
Wiedergabe durch Zischen und Rauschen gestört.	Störungen durch Fernsehsignale, die vom Plattenspielerkabel aufgenommen werden, wenn dieses neben dem Fernseh-Antennenkabel vorbeiläuft.	Anschlußkabel des Plattenspielers möglichst weit vom Fernseh-Antennenkabel entfernt verlegen (günstigste Leitungsführung durch Versuch ermitteln).
Lautes Heulen beim Aufdrehen des VOLUME- oder BASS-Reglers	Akustische Rückkopplung.	Abstand zwischen Plattenspieler und Lautsprecher vergrößern, evtl. Stand ort der Lautsprecher verändern und Plattenspieler auf einer schallschluckenden Unterlage (Schaumgummiplatte) aufstellen.

Verhelpen van storingen

Bij het aansluiten van deze versterker kunnen onjuiste verbindingen met een tuner of platenspeler aanleiding geven tot een der hieronder aangegeven storingen. Hun mogelijke oorzaken en de maatregelen om ze te verhelpen zijn voor het gemak hieronder aangegeven.

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Correctie
Het verklikkerlampje licht niet op, er is geen geluid, hoewel het toestel ingeschakeld is (ON).	a) Slecht contact in de netaansluiting. b) De pennetjes tussen PRE OUT en POWER IN geven geen contact, zitten los.	a) Netstekker en contact nakijken. b) Nagaan of de pennetjes wel goed vastzitten in de klemmen PRE OUT en POWER IN.
Geen geluid van LINKS en RECHTS.	a) Luidsprekersnoeren los.	a) Controleer luidsprekeraansluitingen.
	b) Schakelaar SPEAKERS staat op OFF.	b) Schakelaar alleen in de stand OFF zetten bij gebruik van hoofdtelefoon.
	c) Volumeregeling geheel linksom.	c) Instellen op gewenst luisterniveau.
	d) TAPE (MON) schakelaar staat op A of B.	d) Altijd in stand SOURCE zetten, behalve bij gebruik van bandrecorder.
Alleen geluid van één kant.	a) Slechte luidsprekeraansluitingen.	a) Controleer versterkeruitgang en luidsprekeraansluitingen.
	b) Knop BALANCE staat geheel linksom of rechtsom.	b) Deze knop vanuit de middenstand eventueel naar links of rechts draaien om volume van beide luidsprekers gelijk te maken.
Verschil in volume van radio en pickup.	Verschil in ontvangen signaal en pickup signaal.	Instellen overeenkomstig ingangssignaal.
Geen geluid van LINKS en RECHTS, of alleen geluid van één kant.	Kabel van platenspeler los.	Aansluiting van de platenspeler op de versterkeringang controleren.
Geluid hoorbaar, maar met brom.	a) Kabel van platenspeler pikt brom op van netsnoer.	a) Pickupsnoer uit de weg houden van netsnoer(en). Netstekker van platenspeler omkeren.
	b) Platenspeler niet geaard.	b) Aarddraad verbinden met GND-aansluiting.
Geluid hoorbaar, maar continu gestoord door zoemtoon.	TV-signaal opgepikt door pickupsnoer.	Snoer van platenspeler zodanig verleggen dat zoemen minimaal is. (Snoer altijd zo kort mogelijk houden (maken).
Janken of rondzingen treedt op wanneer volume of lage tonen regelaar rechtsom gedraaid wordt.	Luidsprekertrillingen werken terug op pickupelement.	Vergroot afstand tussen platenspeler en luidsprekers. Stel de luidsprekers anders op. Een slechte vloer vergroot de kans op rondzingen.

Felsökning

Vid första installationen av förstärkaren, kan felaktig anslutning resultera i något av de följande felen. Den troliga orsaken och den lämpliga åtgärden är uppräknade ne enklaste installation.

Felsymtom	Orsak	Åtgärd
Ingen indikering på pilotlampen, inget ljud trots att strömmen är tillslagen. Inget ljud från vänster och höger.	a) Dålig nätkontakt anslutning. b) Korta pinkontakten urtagen.	a) Kontrollera nätkontakten. b) Se till att den korta pinkontakten är fastsatt ordentligt i PRE-OUT / POWER IN anslutningarna.
Inget ljud från HÖGER eller VÄNSTER kanal.	a) Högtalarkablarna felaktigt anslutna.	a) Kontrollera högtalaranslutningarna.
	b) SPEAKER omkopplaren står i läge OFF.	b) SPEAKER-omkopplaren skall stå i läge OFF endast vid hörtelefonlyssning.
	c) Volymkontrollen står i läge minimum.	c) Vrid volymkontrollen till riktig nivå.
	d) TAPE (MON) omkopplaren står i läge A eller B.	d) Skall alltid stå i läge SOURCE, utom då bandspelare används.
Ljud endast från ena kanalen.	a) Felaktig anslutning av högtalarna.	a) Kontrollera förstärkarutgången och högtalaranslutningen.
	b) BALANCE kontrollen står i sitt ena ändläge.	b) Justera BALANCE-kontrollen.
Differens i volymnivå mellan radio och phono.	Differens mellan signalerna från respektive programkälla.	Vrid volymkontrollen till riktig nivå.
Inget ljud från HÖGER eller VÄNSTER kanal eller ljud endast från ena kanalen.	Skivspelarens phono-kabel felaktigt ansluten.	Se till att skivspelarens phono-kabel är ordentligt ansluten till förstärkaringången.
Högt brum stör ljudet.	Dålig anslutning av skivspelarens phonokabelkontakter.	Se föregående punkt.
Hörbart ljud men bakgrundsbrum förekommer.	a) Skivspelarens phono-kabel tar upp brum från nätsladden.	a) Skilj skivspelarens phono-kabel från nätkabeln. Välj kabelväg som ger ett minimum av brum. Vänd skivspelarens nätkontaktanslutning.
	b) Skivspelaren är inte jordad.	b) Anslut jordkabeln till jorduttaget.
Hörbart ljud med ett konstant störande bakgrundssurr.	Skivspelarens phono-kabel tar upp TV-signal. Vanligt förekommande nära TV-sändarens antenn.	Orientera skivspelarkabeln tills minimum av brum uppnås.
Ett tjutande ljud förekommer då volymen ökas eller då basen ökas.	Högtalarvibrationer återkopplas akustiskt till pickupen.	Öka avstånden mellan skivspelare och högtalare. Placera högtalarna noggrannt. Kom ihåg att ostabila golv framkallar akustisk återkoppling.

Spécifications

Section amplification

Puissance sinusoïdale garantie	75 watts* par canal, sur 8 ohms, entre 20 et 20.000 Hz avec une distorsion harmonique totale inférieure à 0,03 %
Les deux canaux en charge	2 × 75 watts sur 8 ohms à 1.000 Hz
	2 × 90 watts sur 4 ohms à 1.000 Hz
Puissance musicale	330 watts sur 4 ohms
Distorsion harmonique totale	0,03 % à la puissance nominale sur 8 ohms
–	0,01 % à 1 watt sur 8 ohms
– sion d'intermodulation	0,03 % à la puissance nominale sur 8 ohms
(60 Hz : 7 kHz = 4 : 1)	0,01 % à 1 watt sur 8 ohms
Bande passante	5 Hz à 50.000 Hz
Réponse en fréquence	courant continu jusqu'à 100.000 Hz + 0 dB, – 1,5 dB
Rapport signal/bruit	115 dB (entrée court-circuitée)
Facteur d'amortissement	50 sur 8 ohms
Sensibilité et impédance d'entrée	1,0 V/50 kOhms
Impédance de sortie	4 à 16 ohms

Section pré-amplification

Sensibilité et impédance d'entrée / Rapport signal/bruit (courbe A IHF)	
Phono 1	2,5 mV/50 kOhms/ 85 dB
Phono 2	2,5 mV/50 kOhms/ 85 dB
Tuner	150 mV/50 kOhms/110 dB
AUX	150 mV/50 kOhms/110 dB
Tape A, B	150 mV/50 kOhms/110 dB
Tension d'entrée max. admise (Phono 1)	250 mV(rms), D.H.T. 0,02 % à 1.000 Hz
Niveau et impédance de sortie	
Tape REC (enregistrement)	150 mV/220 ohms
(DIN)	30 mV/80 kOhms
PRE OUT	1 V/470 ohms
Réponse en fréquence - Phono	courbe RIAA + 0,2 dB, – 0,2 dB
- AUX & Tape	7 Hz à 50.000 Hz + 0 dB, – 1 dB
Correcteurs de tonalité	
Graves (fréq. charnière 150 Hz)	± 7,5 dB à 50 Hz
(fréq. charnière 400 Hz)	± 7,5 dB à 100 Hz
; (fréq. charnière 3 kHz)	± 7,5 dB à 10.000 Hz
(fréq. charnière 6 kHz)	± 7,5 dB à 20.000 Hz
Contrôle physiologique (LOUDNESS)	1 à 50 Hz 1)+3 dB, 2)+6 dB, 3)+9 dB
(– 30 dB)	2 à 100 Hz 1)+3 dB, 2)+6 dB, 3)+9 dB
Réglage de gain	10 dB, 0 dB, – 10 dB
Filtre infrasonique	18 Hz, 6 dB/oct
Filtre passe-bas	40 Hz, 12 dB/oct
Filtre passe-haut	8 kHz, 12 dB/oct

Autres caractéristiques

Consommation	600 watts max.
Dimensions (L × H × P)	430 × 149 × 384 mm
Poids net	14,5 kg

* Puissance mesurée conformement aux dispositions arrêtées par la Federal Trade Commission en matière de puissance des amplificateurs.

Remarque

Kenwood appliquant une politique de progrès continus, les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Technische Daten

Stereo-Endstufe

Sinusleistung (beide Kanäle ausgesteuert, zw. 20 u. 20.000 Hz	
bei Kges = 0,03 %)	2 × 75 W an 8 Ohm
dto. bei 1.000 Hz	2 × 75 W an 8 Ohm
	2 × 90 W an 4 Ohm
Musikleistung	330 W an 4 Ohm
Klirrfaktor (an 8 Ohm)	0,03 % bei Nennleistung
	0,01 % bei 1 Watt
Intermodulationsverzerrungen	0,03 % bei Nennleistung an 8 Ohm
(60/7.000 Hz, 4 : 1)	0,01 % bei 1 Watt an 8 Ohm
Leistungsbandbreite	5 - 50.000 Hz
Frequenzgang	DC (0 Hz) - 100.000 Hz, + 0 dB, – 1,5 dB
Geräuschspannungsabstand	115 dB (Eingang kurzgeschlossen)
Dämpfungsfaktor	50 bei 8 Ohm
Eingangsempfindlichkeit u. -impedanz	1,0 V/50 kOhm
Lautsprecherimpedanz	4 - 16 Ohm

Vorverstärkerteil

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz, Geräuschspannungsabstand (bewertet nach IHF-Kurve «A»)	
Phono 1 (TA 1, magnet.)	2,5 mV/50 kOhm, 85 dB
Phono 2 (TA 2, magnet.)	2,5 mV/50 kOhm, 85 dB
Tuner	150 mV/50 kOhm, 110 dB
AUX (Reserve)	150 mV/50 kOhm, 110 dB
Tape A & B (TB-Wiedergabe A & B)	150 mV/50 kOhm, 110 dB
Max. zulässige Eingangsspannung (Phono 1)	230 mVeff bei 1.000 Hz für Kges = 0,02 %

Ausgangsspannung und -impedanz

Tape REC (TB-Aufnahme)	150 mV/220 Ohm (Cynchbuchse)
	30 mV/80 kOhm (DIN-buchse)
PRE OUT (Vorverstärkerausgang)	1 V/470 Ohm
Frequenzgang	
Phono 1 & 2 (TA magn. 1 & 2)	RIAA-Schneidkennlinie ± 0,2 dB
Tuner, Tape, AUX	7 - 50.000 Hz, + 0 dB, – 1 dB
Regelbereiche	
Baßregler (BASS -	150 Hz: ± 7,5 dB b. 50 Hz
Übergang (TURNOVER)	400 Hz: ± 7,5 dB b. 100 Hz
Höhenregler (TREBLE)	3 kHz: ± 7,5 dB b. 10 kHz
Übergang (TURNOVER)	6 kHz: ± 7,5 dB b. 20 kHz
Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS), auf – 30 dB bezogen	
Stufe 1 b. 50 Hz, Anhebung	1)+3 dB, 2)+6 dB, 3)+9 dB
Stufe 2 b. 100 Hz, Anhebung	1)+3 dB, 2)+6 dB, 3)+9 dB
Verstärkungsumschalter (GAIN)	+ 10 dB / 0 dB / – 10 dB
Subson. Filter (SUBSONIC)	6 dB/Okt. unterhalb v. 18 Hz
LOW (Rumpelfilter)	12 dB/Okt. unterhalb v. 40 Hz
HIGH (Rauschfilter)	12 dB/ Okt. oberhalb v. 8 kHz

Allgemeines

Netzanschluß	110 - 120/220 - 240 V~, 50 - 60 Hz
Leistungsaufnahme	600 W b. Vollaussteuerung
Abmessungen (B × H × T)	430 × 149 × 384 mm
Gewicht	14,5 kg

Alle Leistungsangaben nach IHF-Norm (IHF = Institute for High Fidelity, USA).

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung jederzeit vorbehalten.

Specificaties

Eindversterker

Gegarandeerd sinusvermogen	75 Watt* per kanaal, tussen 20 en 20.000 Hz bij 8 ohm, met een totale vervormingsfactor van minder dan 0,03 %
Beide kanalen uitgestuurd	2 × 75 W, 8 ohm bij 1.000 Hz
	2 × 90 W, 4 ohm bij 1.000 Hz
Muziekvermogen	330 W, 4 ohm
Totale vervormingsfactor	0,03 % bij vol vermogen, 8 ohm
	0,01 % bij 1 W op 8 ohm
Intermodulatievervorming	0,03 % bij vol vermogen, 8 ohm
(60 : 7.000 Hz = 4 : 1)	0,01 % bij 1 W, 8 ohm
Vermogenbandbreedte	5 Hz - 50.000 Hz
Frekwentiebereik	(DC) gelijkstroom tot 100.000 Hz + 0 dB, – 1,5 dB
Signaal/ruisverhouding	115 dB (kortgesloten ingang)
Demingsfactor	50 bij 8 ohm
Ingangsgevoeligheid/impedantie	1 V/50 kOhm
Luidsprekerimpedantie	4 tot 16 ohm

Voorversterker

Ingangsgevoeligheid, Impedantie, Signaal/ruisverhouding (I.H.F. «A»)	
Phono 1	2,5 mV/50 kOhm/ 85 dB
Phono 2	2,5 mV/50 kOhm/ 85 dB
Tuner	150 mV/50 kOhm/110 dB
AUX	150 mV/50 kOhm/110 dB
Tape A, B	150 mV/50 kOhm/110 dB
Max. toelaatbare ingangsspanning voor phono 1	250 mV (rms) - 0,02 % vervorming bij 1.000 Hz
Uitgangsspanning/impedantie	
Tape REC (Pin)	150 mV/220 ohm
(DIN)	30 mV/80 kOhm
PRE OUT	1 V/470 ohm
Frekwentiebereik	
Phono (volgens RIAA)	standaardkromme + 0,2 dB, – 0,2 dB
AUX & Tape	7 tot 50.000 Hz + 0 dB, – 1 dB
Klankkleur-regelbereiken	
Lage (BASS) (Turnover 150 Hz)	± 7,5 dB bij 50 Hz
(Turnover 400 Hz)	± 7,5 dB bij 100 Hz
Hoge (TREBLE) (Turnover 3.000 Hz)	± 7,5 dB bij 10.000 Hz
(Turnover 6.000 Hz)	± 7,5 dB bij 20.000 Hz
Fysiologische volumeregeling (LOUDNESS bij –30 dB)	1. bij 50 Hz 1)+3 dB, 2)+6 dB, 3)+9 dB
	2. bij 100 Hz 1)+3 dB, 2)+6 dB, 3)+9 dB
GAIN-regeling	+ 10 dB, 0 dB, – 10 dB
Subsonic filter	18 Hz, 6 dB/octaaf
Laag filter	40 Hz, 12 dB/octaaf
Hoog filter	8.000 Hz, 12 dB/octaaf

Algemeen

Opgenomen vermogen	600 W max.
Afmetingen (B × H × D)	430 × 149 × 384 mm
Gewicht	14,5 kg

* Metingen volgens de voorschriften van de Federal Trade Commission inzake het uitgangsvermogen voor versterkers.

Opmerking

Kenwood streeft voortdurend naar technische verbeteringen. Iedere specificatie kan dan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Tekniska data

Effektförstärkardelen

Uteffekt per kanal RMS, vid 8 ohm	75 w från 20 Hz till 20.000 Hz med mindre än 0,03 % total harmonisk distorsion
Båda kanalerna drivna	2 × 75 w 8 ohm vid 1.000 Hz
	2 × 90 w 4 ohm vid 1.000 Hz
Dynamisk uteffekt	330 w 4 ohm
Total harmonisk distorsion	0,03 % vid angiven uteffekt i 8 ohm
	0,01 % vid 1 watt i 8 ohm
Intermodulations distorsion	0,03 % vid angiven uteffekt i 8 ohm
(60 Hz : 7 kHz = 4 : 1)	0,01 % vid 1 watt i 8 ohm
Effektbandbredd	5 Hz till 50.000 Hz
Frekvensgång	DC till 100.000 Hz + 0 dB, – 1,5 dB
Signal-brusförhållande	115 dB (kortsluten)
Dämpningsfaktor	50 vid 8 ohm
Ingångskänslighet/Impedans	1 V/50 kohm
Högtalarimpedans	Accepterar 4 ohm till 16 ohm

Förförstärkardelen

Ingångskänslighet, Impedans, S/N-förhållande (IHF A)	
Phono 1	2,5 mV/50 kOhm/ 85 dB
Phono 2	2,5 mV/50 kOhm/ 85 dB
Tuner	150 mV/50 kOhm/110 dB
AUX	150 mV/50 kOhm/110 dB
Tape A, B	150 mV/50 kOhm/110 dB
Maximal ingångsnivå för Phono 1	250 mV (rms), T.H.D. 0,02 % vid 1.000 Hz
Utnivå/Impedans - Tape REC (Pin)	150 mV/220 ohm
(DIN)	30 mV/80 kOhm
PRE OUT	1 V/470 ohm
Frekvensgång - Phono	RIAA standard kurva + 0,2 dB, – 0,2 dB
- AUX & Tape	7 Hz till 50.000 Hz + 0 dB, – 1 dB
Tonkontroller	
Bas (brytfrekvens vid 150 Hz)	± 7,5 dB vid 50 Hz
(brytfrekvens vid 400 Hz)	± 7,5 dB vid 100 Hz
Diskant (brytfrekvens vid 3 kHz)	± 7,5 dB vid 10.000 Hz
(brytfrekvens vid 6 kHz)	± 7,5 dB vid 20.000 Hz
LOUDNESS Kontroll	1 vid 50 Hz
	1) + 3 dB, 2) + 6 dB, 3) + 9 dB
Vid – 30 dB volymnivå	2 vid 100 Hz
	1) + 3 dB, 2) + 6 dB, 3) + 9 dB
Förstärkningskontroll	+ 10 dB, 0 dB, – 10 dB
Infraljudsfilter	18 Hz, 6 dB/oktav
Högpassfilter	40 Hz, 12 dB/oktav
Lågpassfilter	8 kHz, 12 dB/oktav

Allmänt

Effektförbrukning	600 W vid full uteffekt
Dimensioner (B × H × D)	430 × 149 × 384 mm
Vikt (netto)	14.5 kg

Mätt enligt Federal Trade Commissions Trade Regulation regler i U.S.A. för uteffektsangivelser för förstärkare.

KENWOOD

KENWOOD

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)